

# VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG mit Bürgermeisterbrief

Erscheinungsort, Verlagspostamt 6176 Völs, An einen Haushalt. P.b.b., Amtliche Mitteilung - NR. 4195187 U



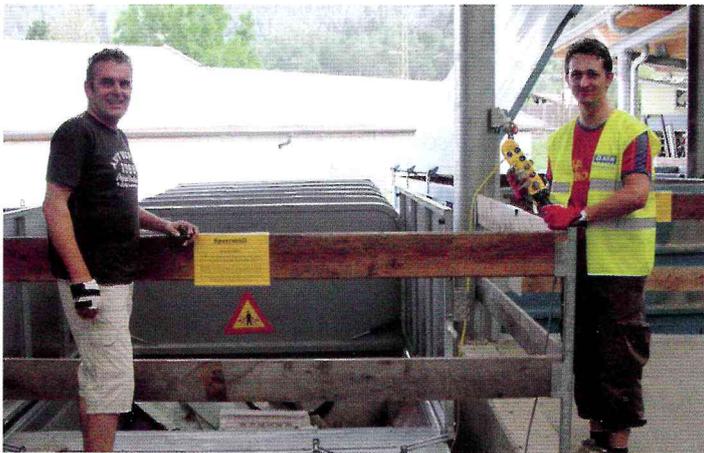
Nr. 9 - September 2007

## Erweiterung am Recyclinghof

Die Ausstattung des Recyclinghofes wurde in den Sommermonaten mit einer 20 m<sup>3</sup> fassenden Containerpresse für Sperrmüll erweitert. Damit können nicht nur Transportkosten, sondern auch Deponiegebühren einge-

Weitere 1.000 Tonnen Altglas und Altpapier sowie Kunststoff- und Metallverpackungen wurden über unsere Sammelinseln entsorgt.

Übrigens: Unser Recyclinghof hat für Sie jede Woche am



Mario Borst und Umweltausschussobmann GR Hannes Geiler vor der neuen Containerpresse

spart werden. Die Investition wird sich in spätestens 4 Jahren amortisieren und trägt damit zur Stabilisierung der Entsorgungskosten bei.

Dank Ihrer Mithilfe konnten im Jahr 2006 über unseren Recyclinghof ca. 1.000 Tonnen Müll, Problem- und Wertstoffe von Sperrmüll über Elektro- und Kühlgeräte bis hin zu Eisenschrott und Verpackungen sowie 800 m<sup>3</sup> Baum- und Strauchschnitt einer ordnungsgemäßen Entsorgung oder Wiederverwertung zugeführt werden.

Dienstag von 16.00 bis 19.00 Uhr und am Freitag von 14.00 bis 17.00 Uhr sowie an jedem ersten Samstag im Monat von 9.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.

Die Sammelinseln stehen grundsätzlich rund um die Uhr und an 365 Tagen im Jahr zur Verfügung. Wir bitten Sie jedoch, auf die Anwohner Rücksicht zu nehmen und speziell Glas und Metallverpackungen nicht in den Nachtstunden, sondern ausschließlich in der Zeit von 7.00 bis 20.00 Uhr zu entsorgen.

## Vizebürgermeister Walter Kathrein erhält Verdienstmedaille



Eine hohe Auszeichnung, nämlich die Verdienstmedaille des Landes Tirol aus den Händen der beiden Landeshauptleute Van Staa und Durnwalder, erhielt der Völser Vizebürgermeister Walter Kathrein am 15. August in der Hofburg in Innsbruck. Damit würdigte das Land vor allem seine Verdienste um den Sport. Walter Kathrein ist nicht nur seit Jahrzehnten im Gemein-

derat tätig, sondern er ist auch Obmann des SV Cyta Völs, der in der Zeit seiner Obmannschaft den Sprung in die Landesliga schaffte. Erste Gratulanten waren auch namens der Völser Gemeindezeitung Nationalrat Erwin Niederwieser und Landesrat Hans Lindenberger, der Walter Kathrein noch aus seiner Zeit beim Badmintonverein in Völs kennt.

## INHALT

Kindergarten- und Schulbeginn .....Seite 2	EM- Bronze für Simone Franz .....Seite 11
Mitteilung des Gesundheits- u. Sozialsprengels....Seite 3	Ausflug nach Buttapietra .....Seite 12
Bürgermeisterbrief..Seite 5	Erwachsenenschule-Wintersemester 2007/08.....Seite 13
Kirchliche Mitteilungen .....Seite 6	EKZ Jahresprogramm Seite 16
Haus der Senioren...Seite 8	SV Cyta Völs.....Seite 18

## Mitteilungen des Gemeindeamtes

### Kabinenschlüssel – Rückgabe

Der Schwimmbadbetrieb schließt am 9. September 2007 und daher sind die Kabinenschlüssel **bis spätestens 9. September 2007** bei der Schwimmbadkasse **abzugeben!**

Bereits nachgemachte Zweitschlüssel sind ebenfalls abzugeben. Ein Anspruch auf Kostensatz besteht nicht.

Die Neuvergabe der Kabinen für die Badesaison 2008 erfolgt am Tag der Eröffnung des Schwimmbades. Der genaue Termin wird in der Gemeindezeitung bekannt gegeben. Die Vergabe erfolgt nach der Reihenfolge des Eintreffens der Interessenten. Öffnung der Kasse um 9.00 Uhr.

Bei rechtzeitigem Eintreffen besteht die Möglichkeit, die gleiche Kabine wie im Vorjahr zu erhalten. Damit können auch die Zweitschlüssel wieder ausgegeben werden.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Kabinenreservierungen oder eine frühere Vermietung (vor dem Eröffnungstag) nicht möglich sind.

### Jubiläumsgabe des Landes bei Jubel- hochzeiten

Anträge rechtzeitig stellen.

Das Land Tirol gewährt Eheleuten zu Jubelhochzeiten eine Jubiläumsgabe.

Diese beträgt anlässlich

- der „Goldenen Hochzeit“ (50 Jahre) € 750,-
- der "Diamantenen Hochzeit" (60 Jahre) € 1.000,-
- der "Gnadenhochzeit" (70 Jahre) € 1.100,-

Da die Jubiläumsgabe nur auf Antrag der Eheleute ausbezahlt wird, bitten wir alle betroffenen Gemeindegänger sich ca. 1 Monat vor der Jubelhochzeit am Marktgemeindegang zu melden, wo die entsprechenden Anträge aufliegen und ausgefüllt werden. Dazu wird die Heiratsurkunde benötigt!

Eine automatische Beantragung der Jubiläumsgabe beim Land Tirol ist den Gemeinden nicht möglich, da die Hochzeitsdaten den Gemeindeämtern nicht bzw. nur teilweise bekannt sind.

Dazu sind auch die Eltern eingeladen. Die Klasseneinteilung erfahren Sie durch den Aushang an der Schultüre.

Sprechstunden in der Direktion während der Ferien: Mittwoch, 5.9. bis Freitag, 7.9.2007, jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr.

### Hauptschule Völs

Schulbeginn 2007/2008: 10. September, 8.00 Uhr  
Die SchülerInnen der ersten Klassen treffen sich im Mehrzwecksaal, alle anderen in ihren Klassen.

Sprechstunden der Direktion vor Schulbeginn:  
Dienstag, 4.9. bis Freitag, 7.9., jeweils 9.00 – 12.00 Uhr

## Stellenausschreibung

Bei der Marktgemeinde Völs gelangen ab sofort zur Besetzung:

### Gemeindebauhofbediensteter

Bewerber mit **abgeschlossenem Handwerksberuf** werden bevorzugt. Die Anstellung erfolgt nach dem Tiroler Vertragsbedienstetengesetz, Entlohnungsgruppe p5.

Dem Ansuchen sind beizuschließen:

- Handgeschriebener Lebenslauf
- Geburtsurkunde
- Staatsbürgerschaftsnachweis
- Polizeiliches Führungszeugnis
- Zeugnisse
- Passfoto

Die Bewerbungen sind schriftlich bis **spätestens Freitag, den 21. September 2007, 12.00 Uhr**, im Marktgemeindegang Völs, 1. Stock, in der Hauptverwaltung abzugeben oder zu übersenden.

## Kindergarten- und Schulbeginn

### Kindergarten Völs West

Der Betrieb im Marktgemeindegarten Völs-West beginnt ab Montag, den 10. September 2007. Alle näheren Hinweise entnehmen Sie bitte den bereits zugesandten Elternbriefen. Auf ein neues Kindergarten-Jahr freut sich Ihr Kindergarten-Team.

### Kindergarten Dorf

Der Kindergartenbetrieb im Marktgemeindegarten-Dorf, Bahnhofstraße 8, beginnt am Montag, den 10. September 2007. Die Kindergartenleitung, Franziska Zenzinger

### Volksschule Völs

Eröffnung des Schuljahres 2007/08  
Die Leitung der Volksschule Völs gibt bekannt, dass das Schuljahr 2007/08 am Montag, den 10. September 2007 beginnt. Die Kinder der 2. bis 4. Schulstufe treffen sich an diesem Tag um 7.50 Uhr in den jeweiligen Klassen.  
Die Begrüßung der Schulanfänger (auch der Vorschulkinder) erfolgt ebenfalls um 7.50 Uhr in den Klassen durch die Klassenlehrerinnen.

## Reinigungskraft

zur Besetzung. Die Anstellung erfolgt nach dem Tiroler Vertragsbedienstetengesetz, Entlohnungsgruppe p5 mit einem Beschäftigungsausmaß von 5 Wochenstunden (12,50%). Das Beschäftigungsausmaß kann sich als Krankenstandsvertretung für die Dauer des Krankenstandes einer anderen Reinigungskraft auf 20 Wochenstunden (50% Beschäftigungsausmaß) erhöhen.

Dem Ansuchen sind beizuschließen:

- Handgeschriebener Lebenslauf
- Geburtsurkunde
- Staatsbürgerschaftsnachweis
- Polizeiliches Führungszeugnis
- Zeugnisse
- Passfoto

Die Bewerbungen sind schriftlich bis **spätestens Freitag, den 21. September 2007, 12.00 Uhr**, im Marktgemeindegang Völs, 1. Stock, in der Hauptverwaltung abzugeben oder zu übersenden.

Völs, am 3.9.2007

Der Bürgermeister Dr. Josef Vantsch



Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

**Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten:**

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 7.9.2007 mit Dr. Stefan Kornberger und Mag. Peter Michael Draxl in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 Uhr und 18.00 Uhr statt.

**Diätberatung:**

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 4.9.2007 und am Dienstag, den 18.9.2007 in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt. Anmeldungen unter der Rufnummer 30 47 76.

**Pool-Jugendwarteraum am Hauptbahnhof Innsbruck**

„Wo halten sich meine Kinder während ihrer Mittagspause und den Wartezeiten auf das Verkehrsmittel auf?“ fragen sich viele Eltern von Fahrschülern. „Wie kann ich die Wartezeit am Bahnhof sinnvoll überbrücken, wenn ich mit meinen Kindern eine Bahnfahrt unternehme und der Zug Verspätung hat?“ In beiden Fällen hat sich der **pool-Jugendwarteraum** im Tiefparterre des Hauptbahnhofes gegenüber dem Warteraum für Erwachsene bestens bewährt. Er bietet Fahrschülern eine von zwei erfahrenen Pädagogen betreute Aufenthaltsmöglichkeit. Kinder und Jugendliche können in einem geschützten Rahmen ihre Hausübung machen. Dafür steht ihnen ein Lernraum mit Computer, Wörterbüchern, Lexika, .... zur Verfügung. Falls sie Hilfe brauchen, können sie sich an die Betreuer wenden. Für die meisten Kinder steht jedoch das Spielen im Vordergrund. Nach einigen Stunden anstrengenden Unterrichts, wollen sie sich bei einem Tischfußballmatch, Dartspiel oder irgendeinem anderen der zahlreich angebotenen Spiele entspannen. In angenehmer Atmosphäre mit Musik, Internet und genügend Spielpartnern lässt es sich entspannt auf die Abfahrt von Bus oder Zug warten oder die Mittagspause verbringen.

Durch die Anschaffung einer Mikrowelle mit Heißluft und Grill, Geschirrspüler, Geschirr, Besteck und Gläsern haben die Schüler die Möglichkeit, sich etwas Warmes zum Essen zuzubereiten. Die Eltern können jederzeit im **pool-Jugendwarteraum** anrufen, falls sich etwas an ihrem Tagesplan geändert hat und die Kinder z.B. dort auf sie warten sollen. Ein besonderes Augenmerk legen die Betreuer darauf, dass der **pool-Jugendwarteraum** für alle Altersgruppen, soziale Schichten, Kinder mit besonderen Bedürfnissen und auch für jugendliche Reisende zugänglich ist. Es gelten klare Regeln wie z.B. Alkohol- und Rauchverbot, die eingehalten werden müssen. Der Besuch des **pool-Jugendwarteraumes** ist kostenlos und unverbindlich und stellt eine wertvolle Alternative zu den kommerziellen Angeboten im Bahnhof dar. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 11.30 bis 19.00 Uhr, an schulfreien Tagen bleibt der **pool-Jugendwarteraum** geschlossen.

**Fehlwürfe im Bioabfall verursachen enormen Mehraufwand und Kosten**

Der Bioabfall wird in der Völser Kompostieranlage verarbeitet. Die teilweise zahlreichen Fehlwürfe, wie Wertstoffe (Glas, Plastik und Metall), Steine, Restmüll usw... müssen händisch aussortiert werden. Dieser Mehraufwand verursacht zusätzliche Kosten, die wiederum durch die Müllgebühren gedeckt werden müssen. Außerdem sind durch die Fehlwürfe, wie Metallteile und Steine, bereits Schäden an Maschinen der Kompostieranlage entstanden. Ab Herbst 2007 werden die Biomülltonnen wieder verstärkt auf Fehlwürfe kontrolliert. Wir ersuchen daher in Ihrem eigenen Interesse um eine sorgfältige Abfalltrennung. Biotonnen mit einem hohen Fehlwurfanteil werden, bis zur Entfernung dieser, nicht entleert.

*Abfall- und Umweltberatung Völs*

**Verkaufe**

3-Zimmer-Maisonettenwohnung in Völs.

Baujahr 2001, 77 m<sup>2</sup> mit Westterrasse 16,5 m<sup>2</sup>,

Ostbalkon 7,5 m<sup>2</sup>.  
Neuwertige Küche,  
ein TG-Abstellplatz.

Niedrigenergiebauweise mit Gastherme.

Betriebskosten  
ca. € 95,-

Anfragen unter Tel. Nr.  
0650/38 64 220

A-6176 Völs  
Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25  
Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer:  
0 664/223 15 53

**TIERARZT**  
Dipl. Tzt. Mag. med. vet.  
**VOLKER A. BÜCHELE**

*Zum Nachdenken*

Das wahre Glück besteht nicht in dem, was man empfängt, sondern in dem, was man gibt.

*Hl. Chrysostomus (354-407)*

**Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters**

**1./2. September**

Dr. Jörg Neuwirth  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

**8./9. September**

Dr. Norbert Benesch  
Kirchgasse 6, Tel. 303376  
Notordination von 10 bis 11 Uhr, Tel.: 0664/3913535

**15./16. September**

Dr. Stefan Neuner  
Peter-Siegmaier-Straße 6  
Notordination von 9 bis 10 Uhr und von 17 bis 18 Uhr  
Tel.: 0512/302530, Fax DW 25  
www.drneuner.at

**22./23. September**

Dr. Gertraud Speckbacher  
Natters, Innsbrucker Str. 4  
Notordination von 9 bis 10 Uhr  
Telefon 0512/546511  
Telefon 0699/11627907

**29./30. September**

Dr. Jörg Neuwirth

**Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs**

Samstag, 1. September  
Dienstag, 11. September  
Freitag, 21. September  
Montag, 1. Oktober

**Cyta-Apotheke**

Donnerstag, 6. September  
Sonntag, 16. September  
Mittwoch, 26. September

## Umfangreiche Sanierungsarbeiten am Hauptschulgebäude

Während der letzten Wochen wurden in der Hauptschule Völs umfassende **Instandhaltungsarbeiten** durchgeführt. Die nunmehr 30 Jahre alten **Speicheröfen** sowie die gesamte **Steuerungsanlage** der Heizung wurden erneuert. Nach dem vor einigen Jahren erfolgten Austausch der Fensterscheiben und Dichtungen sollte diese Maßnahme doch zu nicht unwesentlichen Energieeinsparungen führen.

Um den neuesten Brandschutzbestimmungen gerecht zu werden, mussten im Bereich der **Fluchtwege** am Dach **Begrenzungssicherungen** errichtet und eine **Brandabschnittstüre** zwischen Schulgebäude und Kindergarten eingebaut werden. Überdies wurden in jeder Etage **Brandmelder**, diverse **Rauchabzüge** und ein neuer **Schulgong** installiert. Auch die defekte **Blitzschutzanlage** musste saniert werden.

Neben umfangreichen **Malerarbeiten** im Innenbereich, erhielt auch die **Außenfassade** an den stark in Mitleidenschaft gezogenen Stellen der Wetterseite des Gebäudes einen neuen Anstrich.

Im Zuge der Bauarbeiten wurde überdies die seit langem gewünschte **Erweiterung der Bücherei** sowie die räumliche

Trennung des Klassentraktes vom Turnsaalbereich durch **Einbau eines Türelements** realisiert.

Für die Nachmittagsbetreuung wurden – wie auch in der Volksschule Völs und im Kindergarten West – entsprechende **Adaptierungsmaßnahmen** vorgenommen und die zugeteilten Räume mit **neuem Mobiliar** ausgestattet.

Aber nicht nur im Innenbereich des Kindergartens West wurde umgebaut. Dem Wunsch der Kindergartenleitung entsprechend, wurde der unmittelbare Spielbereich der Kindergartenwiese, der von Jugendlichen aber auch von Hunden verantwortungsloser Hundehalter öfters verschmutzt wurde, durch einen **neuen Zaun** von der „Pfarrwiese“ abgetrennt. Zusätzlich wird dadurch auch eine bessere **Absicherung** zum „Seebach“ gewährleistet.

Mit der Durchführung dieser umfassenden Maßnahmen wurden im Kindergarten- und Schulbereich deutliche Verbesserungen erzielt, die einmal mehr zeigen, dass die Marktgemeinde Völs ihre Verantwortung als „Schulerhalter“ sehr ernst nimmt.

*Vzbgm. Reinhard Schretter,  
Obmann des Schulausschusses*



Der Kulturkreis Völs  
lädt herzlich ein zur

## Ausstellung „Sehnsucht und Gefühle“

Peter-Jörg Falger – Aquarellmalerei  
Josef Uiberlacher – Bildhauer

Mehrzwecksaal HS Völs • Freitag, 14.9.2007  
Vernissage mit Verkostung griechischer Spezialitäten  
Beginn: 19.00 Uhr

Einführende Worte: Mag. Paul Lampl  
Musikalische Umrahmung: Griechische Musik (CD)  
mit Lesung griechischer Autoren  
Öffnungszeiten: Sa, 15. 9.; So, 16. 9.: 10.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt frei



sowie zum Konzert

## „Klangzauber“

Bläserensemble der Akademie St. Blasius  
unter der Leitung von Karlheinz Siessl

Pfarrkirche Völs • Samstag, 15.9.2007  
Beginn: 20.00 Uhr • Eintritt: Freiwillige Spenden

Der bekannte Salzburger Komponist und Lehrer am Salzburger Mozarteum, Klemens Vereno, ist vom Orchester beauftragt worden, ein Werk für 16 Blasinstrumente zu komponieren. Man darf gespannt sein. Der Komponist hat dieses Werk eigens für die Pfarrkirche Völs konzipiert. Im zweiten Teil des Konzertes wird ein Alterswerk von Richard Strauss zu hören sein.



## Die Bücherei wächst

Wie unsere LeserInnen sicher bereits festgestellt haben, ist die Bücherei während der Sommerferien im Zuge der Renovierungsarbeiten an der Hauptschule Völs vergrößert worden.

Wir werden den Kinder- und Jugendbereich völlig neu gestalten und haben nun auch Platz geschaffen für die geplante

Filmecke. Ab Jänner 2008 können dann Spielfilme auf DVD in der Völsener Bücherei ausgeliehen werden!

Um völlig neu starten zu können, wird nun noch der Boden gereinigt – deshalb haben wir vom 4.-6. September geschlossen.

Das Büchereiteam freut sich auf Ihren Besuch!

# BÜRGERMEISTERBRIEF



Liebe Völserinnen,  
liebe Völser!

In wenigen Wochen geht der kalendarische Sommer zu Ende. Die Tage sind bereits etwas kürzer und die Nächte kühler, kann aber gerade der Herbst noch wunderschöne Tage schenken. Die fehlende Sommerhitze, die Beständigkeit des Wetters und die klare Sicht sind ideale Voraussetzungen zum Wandern und Bergsteigen. Die großen Ferien sind zwar schon vorbei, gibt es aber sicher die Möglichkeit, am Wochenende oder an einem freien Tag beim Wandern oder Bergsteigen unsere wunderschöne Bergwelt zu genießen.

Ich hoffe, dass meine Ferienwünsche für Sie in Erfüllung gegangen sind, und dass Sie wieder gesund und erholt nach Hause gekommen sind oder sich zuhause gut erholen konnten.

Mit Herbstbeginn und dem Ende der großen Ferien beginnt für die Kinder und Erwachsenen wieder der Berufsalltag. Während die einen wieder die Schulbank drücken müssen, hat für die

anderen wieder der Berufsstress eingesetzt. Ich hoffe, dass Sie über den Sommer soviel Kraft tanken konnten, dass Sie den Übergang in den Berufsalltag und die damit verbundenen Belastungen gut schaffen können.

Auch in der Gemeinde setzt wieder die Herbstarbeit ein. Nach ein paar etwas ruhigeren Wochen laufen in den nächsten Tagen die Vorarbeiten für die Erstellung des Haushaltsplanes 2008 und des Mittelfristigen Finanzplanes 2008/09/10 an. Einiges an budgetären Notwendigkeiten und Wünschen für das Haushaltsjahr 2008 hat sich im Laufe des Jahres bereits angesammelt, einige weitere Investitionen fließen im Rahmen der Budgetarbeiten über die Ressorthaushalte in den Gesamthaushalt ein.

Die fristgerechte Erstellung des Haushaltsplanes für das nächste Haushaltsjahr ist immer wieder mit Zeitdruck und Stress verbunden. Die Monate Oktober bis Dezember werden damit zur arbeitsintensivsten Zeit in der Finanzverwaltung der Gemeinde. Wenn das Ergebnis dann aber ein gutes ist und so denke ich wird es auch im Privaten sein, ist der Arbeitsdruck wieder vergessen und freut man sich in der Schule wie im Berufsleben über die erfolgreiche Arbeit.

Mit dem Wunsch auf viele schöne Herbsttage grüßt herzlich

Der Bürgermeister  
Dr. Sepp Vantsch

Aus der  
**VÖLSER WIRTSCHAFT**

VÖLS - hier lebe ich - hier kauf ich ein! Ein Slogan, den man sich immer wieder vor Augen halten sollte, wenn es um größere oder kleinere Anschaffungen geht - die Völser Wirtschaft kann fast alle Wünsche erfüllen. Apropos etwas größere Anschaffungen:

## Auto-Meisinger Gute, neue Nachrichten:

Bei Auto-Meisinger gab es kürzlich gleich zwei gute Gründe zu feiern:

Der Alfa Romeo Service-Vertrag wurde zurückgewonnen. Alfa Romeo Kunden von Auto Meisinger können ab jetzt wieder im vollen Umfang mit Garantie- und Kulanzleistungen betreut werden. Darüber freut sich natürlich auch Franz Kranebitter - Meisingers Alfa Spezialist seit 1987. Aber damit nicht genug - Mag. Martin Kornexl ist zurückgekehrt und bildet nun mit Mag. Teresa Meisinger ein starkes Alfa-Team.

Das nicht nur Alfa Kunden bei Meisinger gut aufgehoben sind, sondern auch Besitzer anderer Marken (wie z.B. Suzuki, Kia, Ssangyong und natürlich auch andere Marken) beweist der zweite Grund zum Feiern im Hause Meisinger: Bereits zum 9. Mal in Folge wurde Auto-Meisinger von der Fachzeitschrift "Alles Auto" zu den besten Werkstätten Österreichs gewählt. Eine Auszeichnung, die in Tirol nur Auto Meisinger erhalten hat.

Für den Betrieb sicher ein gutes Gefühl und für die Kunden die Gewissheit, bei Meisinger auch nach dem Autokauf gut aufgehoben zu sein.

Auto Meisinger, Innsbruckerstr. 57-59, Tel. 3100.00, Fax 3100-39  
Mail:office@meisinger.at

## Alexandra Mayr - Völs

Nach umfangreicher Ausbildung und bestandener Abschlussprüfung hat Sandra Mayr ein Institut für metaphysisches Training und Meditation in Völs eröffnet. Gearbeitet wird nach der Methode des Sauter Instituts - eine weltweit angewendete Entspannungsmethode.

Angeboten wird ein Grundkurs für metaphysisches Autogenes Training. Die Entspannungsübungen sollen helfen, die Anspannungen des Alltags zu lösen und neue Lebenskräfte aufzunehmen. In dem darauf folgenden Aufbaukurs werden diese Techniken vertieft und bringen noch mehr Erfolg für ein gesünderes und glückliches Leben.. Der Kurs: Metaphysische Meditation soll bewirken, daß durch verschiedene Meditationen in vielen Lebensbereichen Kraft und Energie getankt wird.

Wer könnte das nicht gebrauchen!

Die Kurse beginnen am Mittwoch, den 26. Sept. 07 im Vereinshaus Völs.

Informationen erhalten Sie von: Alexandra Mayr, metaphysische Kursleiterin, Tel. 30 49 53, Mobil: 0680 120 30 11

Broschüren liegen auf in Völser Arztpraxen, Apotheke, Kindergärten und EKIZ.

### Verkaufe

2-Zimmerwohnung  
47m<sup>2</sup>, Völs  
€ 93.000,-

0664/32 10 416  
Frau Barbara Hotter

Redaktionsschluss für die  
Ausgabe Oktober 2007

Fr., 14. September  
2007

Nach Redaktionsschluss  
einlangende Beiträge  
können ausnahmslos nicht mehr  
berücksichtigt werden.

## Kirchliche Mitteilungen und Informationen



### Besondere Gottesdienste und Veranstaltungen:

**Sonntag, 2.9.:** 9.00 Uhr Gefallenen- und Friedensgottesdienst.

**Freitag, 7.9.:** 20 Uhr Taufabend im Pfarrheim.

**Samstag, 15.9.:** 15 Uhr Tauffeier

**Sonntag, 16.9.:** 11 Uhr Bergmesse bei der Roßkogelhütte, gestaltet von der Völsler Sängerrunde – bei jeder Witterung.

**Donnerstag, 20.9.:** 10.45 Uhr Schuleröffnungsgottesdienst für die Volksschüler – Pfarrkirche.

**Freitag, 21.9.:** 7.45 Uhr Ökum. Schuleröffnungsgottesdienst für die Hauptschüler – Pfarrkirche.

**Wallfahrt der Stiftspfarrnen nach Heilig Wasser, Treffpunkt um 19.30** bei der Schweller Kapelle.

**Sonntag, 23.9.:** 19 Uhr Abendmesse mit dem Hauskonvent des Stiftes Wilten, anschl. gemütliches Beisammensein im Pfarrsaal.

**Donnerstag, 27.9.:** 19 Uhr Vesper in der Alten Kirche.

**Sonntag, 30.9.:** Erntedankfest 9 Uhr Festgottesdienst in der Pfarrkirche, anschließend Prozession durch die Dorfstraße; Die Jungscharkinder treffen sich mit ihren Gruppenleiter/innen um 8.50 Uhr zur Erntedankprozession vor der Kirche; 19 Uhr Abendmesse.

**Sonntagsgottesdienste bleiben im September wie im Sommer:**

**Samstag, 19 Uhr  
Sonntag, 9 Uhr und 19 Uhr.**

**Werktagsgottesdienstordnung ab Dienstag, 11.9.:**

**Dienstag, 17.45 Uhr Kapelle Seniorenheim**

**Mittwoch, 19 Uhr Pfarrkirche**

**Donnerstag, 19 Uhr Anbetung, Abendlob, Vesper, der Ort wird auf der Gottesdienstordnung angegeben.**

**Freitag, 15 Uhr Blasiuskirche**

ren. Ich bin in einem religiösen Elternhaus aufgewachsen und so war die Botschaft Jesu für mich immer Orientierungshilfe in meinem Leben. Besonders im Gymnasium wurde dies von meinem Lehrer gefördert, sodass ich sogar in Religion maturierte. Nach einem kurzen Umweg, einer Pädagogischen Lehrerbildung für die Hauptschule (Englisch und Musikerziehung), hat mich mein Lebensweg letztlich doch zum Theologiestudium nach Innsbruck geführt.

Ich habe im letzten Schuljahr mein Unterrichtspraktikum im Reithmannsgymnasium in Innsbruck absolviert. Nun warten pastorale Herausforderungen in Ihrer Pfarre auf mich. Ich sehe diesem neuen Aufgabenbereich freudig entgegen, da ich bereits in meiner Heimatpfarre im Bereich Kinder- und Jugendpastoral schöne Erfahrungen machen durfte.

Jetzt am Anfang ist es für mich besonders wichtig, viele Menschen kennenzulernen und zu sehen, wo genau ich mit meinem Engagement hilfreich und wirksam sein kann. Ich freue mich auf eine gute Zusammenarbeit und viele Begegnungen mit Ihnen.

Sandra Gspandl

Ich darf Dich, liebe Sandra, auch im Namen der Pfarrgemeinde in unserer Pfarre recht herzlich begrüßen und Dir ein gutes Pastoraljahr (praktisches Ausbildungsjahr) mit vielfältigen und reichen Begegnungen wünschen.

Pfarrer Christoph

### Evangelische Kreuzkirche Gottesdienste im Monat

September 2007

**Sonntag, 2.9.:** 9.00 Uhr:

**13. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Matthäus 6, 1–4

**Sonntag, 9.9.:** 9.00 Uhr:

**14. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Lukas 17, 11–19

**Sonntag, 16.9.:** 9.00 Uhr:

**15. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Lukas 17, 5–6

**Sonntag, 23.9.:** 9.00 Uhr:

**16. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Lukas 7, 11–16

**Sonntag, 30.9.:** 9.00 Uhr:

**17. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Matthäus 6, 19–23

**Kirchenkaffee** an jedem 1. und 3. Sonntag im Monat im Anschluss an den Gottesdienst im Gemeindehaus.

**Gebetskreis** jeden Donnerstag um 8.30 Uhr mit Schulbeginn im Clubraum.

**Kindersingen** an jedem Donnerstag von 15 – 16 Uhr im Gemeindesaal.

**Frauenrunde** am Donnerstag, den 20.9., um 16.00 Uhr im Clubraum, Tel. 30 38 14

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse: [www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

### Ein herzliches Grüß Gott!

Ab September werden sich einige von Ihnen über ein neues Gesicht in der Pfarre Völs wundern. Aber nicht nur über ein neues Gesicht, sondern auch über den Kärntner Dialekt in und um den Pfarrhof und der Kirche.

Als "Zuagraste" aus dem südlichsten Bundesland Österreichs habe ich vor einigen Jahren Heimat in Tirol gefunden und möchte mich nun kurz vorstellen. Mein Name ist Sandra Gspandl. Ich wurde vor 32 Jahren als Fast-Christkind in Feldkirchen in Kärnten gebo-



### EMMAUS-STUBE

**Montag, 17.9.** Pfarrausflug für Senioren  
**Montag, 24.9.** spielen, plaudern

Arnold Oskar Meyer

## In liebem Gedenken an Frau Elisabeth Klima (gestorben am 31. Juli)

Liebe Pfarrgemeinde!

Viele haben Elisabeth noch eine Woche vor ihrem Heimgang in die bergende Ewigkeit Gottes gesehen – die Frau mit dem roten Auto, mit ihrem Korb am Arm. Wenn sie mit dem Korb im Pfarrhaus ankam, bedeutete dies meist Arbeit für sie und oft auch für mich. Als Obfrau der Vinzenzgemeinschaft hatte sie stets für die Anliegen und Nöte der Menschen ein offenes Ohr. Ihre vielfältigen Dienste, angefangen vom Suchen passender Texte zu allen möglichen Anlässen bis hin zu den Gottesdienstgestaltungen und seit der Pfarrgemeinderatswahl zur Leitung der PGR-Sitzungen als Obfrau des Pfarrgemeinderates werden mir und vielen, die mit ihr zusammengearbeitet haben, sehr abgehen. 14 Tage vor ihrem Tod haben wir noch den Pfarrkalender 2008 fertig gestellt. Seit einigen Jahren hat sie auch das Erscheinungsbild unseres Pfarrblattes mit ihren Ideen und vor allem mit dem Korrekturlesen mitgeprägt.

Wie Pfarrkirchenratsobmann Karl Pertl bei seiner Begräbnisansprache ausgeführt hat, ergänzten Elisabeth und Karl einander bei so manchen Aufgaben für die Gemeinde, beim Erstellen des Dorfbuches und seines persönlichen Buches „Rund um den Blasienberg“, beim Anlegen der Gemeindebildchronik, ....



Elisabeths Anliegen war es immer wieder, Menschen für Aufgaben in der Pfarre zu gewinnen, sei es für die Vinzenzgemeinschaft, den Kirchenchor, das Pfarrblattteam, für die Arbeit mit den Seniorinnen und Senioren. Ich bin zuversichtlich, dass einige aus unserer Pfarrgemeinde in Elisabeths Sinne jene ihrer Arbeiten weiterführen werden, mit denen sie mitgeholfen hat, eine lebendige Pfarrgemeinde zu gestalten. Elisabeth ist mir persönlich in den letzten 12 Jahren zu einer wertvollen Wegbegleiterin geworden. Sie wird mir fehlen mit ihrem besonderen „Grüß Gott!“ beim Aufsperrn der Pfarrhaustür, mit ihren vielen Ideen, ihr Dasein wird uns fehlen. Sie hat mir und vielen Völsenerinnen und Völsern ein Stück „Reich Gottes“ geschenkt. Der Herrgott vergelte ihr und ihrer Familie ihren großartigen Einsatz für die Menschen in unserer Gemeinde!

*Pfarrer Christoph*

## Termine Jugend und Jungschar

### Jugend

Jeden Sonntag:  
19.00 Uhr Abendmesse, anschließend Club im Pfarrheim

Jeden 2. Montag im Monat (ab 9. Oktober) Jugendvesper um 19.30 Uhr im Stift Wilten  
Jugendliche unserer Stiftspfarrren gestalten eine halbe Stunde Gebetszeit.

Abfahrt: 19.00 Uhr kath. Pfarrheim, 19.10 Uhr evang. Kirche

Jeden Donnerstag von 19 bis 22 Uhr JOUgendabend

### Jugendchor

Informationen unter [www.danielaruetzler.blogspot.com](http://www.danielaruetzler.blogspot.com) oder telefonisch bei Daniela Rützler: 0699/12255735. Anmeldung auch im Pfarrheim möglich.

### Kinder

Einmal wöchentlich: Gruppenstunden für Jungschar und Ministranten/innen

**Kinderchor**  
Eingeladen sind alle Kinder, die gerne miteinander singen, musizieren und helfen, Gottesdienste zu gestalten. Interessenten aller Altersstufen ab der 1. Klasse Volksschule können sich in der ersten Schulwoche im Pfarrheim anmelden.

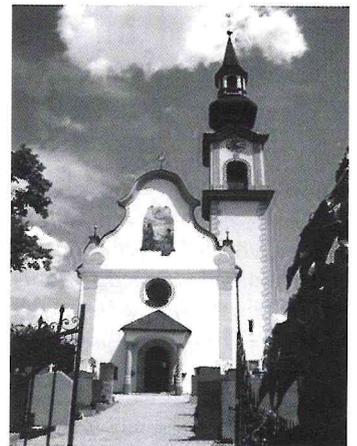
Durch die gute Erfahrung nehmen wir Kinder ab der 1. Klasse in die JUNGSCHE und zu den MINISTRANTEN ab der 2. Klasse auf.

Anmeldungen bitte bis Freitag, 21. September, im Pfarrheim. Über den Beginn der Gruppenstunden werden die Angemeldeten informiert.

Die BIBELTRUHE ist weiterhin unterwegs; wer sie einige Zeit beherbergen möchte, melde sich im Pfarrbüro. Sie birgt biblische Schätze.

## „Alte Kirche“ in neuem Glanz....

Vor nunmehr 17 Jahren erfolgte die letzte Außenrestaurierung der „Alten Pfarrkirche“. Der Zahn der Zeit hat aber inzwischen vor allem dem Sockelbereich der Kirche wieder arg zugesetzt, sodass entsprechende Sanierungsarbeiten notwendig wurden. Gemäß dem Motto „regelmäßige Instandhaltung ist der beste Denkmalschutz“ wurden – von der breiten Öffentlichkeit fast unbemerkt – Trockenlegungsmaßnahmen, Verputz-, Maler- und Spenglerarbeiten am Kirchenschiff durchgeführt. Die Gesamtkosten hierfür beliefen sich auf ca. € 13.000,-. An dieser Stelle möchte ich mich besonders bei Hr. Karl Pertl für seine fachkundige Arbeit im Bereich des Mauerwerks herzlich bedanken. Präsentiert sich unser barockes Kleinod nun wieder in seiner alten Pracht. Im kommenden



Jahr werden größere Investitionen in die veraltete Elektronik des Geläutes notwendig sein, um in diesem Bereich ständige Störungen und daraus resultierend kostenintensive Reparaturen zu vermeiden.

*Vzbgm. Reinhard Schretter,  
Kulturreferent*

*Cafe-Restaurant*

**ENGL**

Geöffnet:  
Di - So 10.00 - 24.00 Uhr  
Innsbruckerstr. 4/Völs  
Tel.: 30 26 69

**Unser Angebot:**

**Räumlichkeiten für Feiern und Festlichkeiten privater und betrieblicher Art, Geburtstage, Taufen, Hochzeiten und Jubiläen**

**Gutbürgerliche Küche!**

## ST. BLASIUS APOTHEKE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - AFLINGERSTR. 7  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25

Ausstellung

## Aquarelle aus

*„Innsbruck“*

von Heinz Scheffler

Evangelische Christuskirche, Innsbruck, Saggen	Freitag, 21.09.2007
Beginn	19.30 Uhr
Begrüßung	Pfarrer Bernhard Groß
Einführende Worte	Kulturreferent VBM Reinhard Schretter
Mit musikalischer Gestaltung	
Öffnungszeiten	Sa., 22.09. bis Do., 27.09.2007: 9.00 bis 12.00 Uhr
Eintritt	frei

Busfahrt, evangelische Kreuzkirche Völs, ab 18.30 Uhr,  
Anmeldung unter Tel.: 0664-234 6459, Alois Holjevac.

## Kindergarten Völs-West im Recyclinghof

In den letzten Kindergartenwochen hatten wir ein besonders interessantes Thema: „Unser Müll und wohin damit?“. Wir freuten uns sehr, dass es uns die Gemeinde Völs ermöglichte, den Völser Recyclinghof zu besuchen. Mit viel Geduld führte uns Herr Mario Borst von der Umwelt- und Abfallberatung durch die einzelnen Bereiche des Recyclinghofes. 65 Kinder steckten neugierig ihre Nasen in jeden Container und so mancher hätte noch etwas Nützliches darin entdeckt. Der Bereich

Sondermüll wurde besonders vorsichtig inspiziert und am Ende stellte uns Hr. Mario Borst noch vor eine Zauberwand die uns verriet, dass jeder selbst für seine Umwelt verantwortlich ist. Danke sagen wir noch für die netten Mini-Müllkübel, die jedes Kind als Erinnerung und vielleicht auch als Aufforderung mit nach Hause nehmen durfte.

*Die Kinder und Kindergartenantantens  
des Kindergartens Völs-West*

simon tschol malerei - anstrich

Prinz-Eugen-Straße 5 A-6176 Völs  
Tel./Fax 0512 / 30 25 41 Mobil 0699 / 10 40 80 44

## Das Haus der Senioren informiert

Telefon: 302655 • Wir stehen von 8.00 bis 12.00  
Uhr gerne zu Ihrer Verfügung

## Ausflug nach Lüsens



Unsere reiselustigen Bewohner freuen sich jedes Jahr besonders auf den Ausflug nach Lüsens. Heuer konnten wir unserem Herrn Pfarrer Christoph Pernter ein Geburtstagsständchen vortragen und ausgiebig mit ihm feiern. Auf diesem Wege herzlichen Dank für die gute Bewirtung.

## Geburtstage im September

Wir alle im Haus wünschen  
Frau Monica Fischer und Frau Erna Paulus  
*alles Gute zum Geburtstag!*

## Öffnungszeiten in unserem Hauscafé:

Täglich von 13.30 bis 17.30 Uhr

## Stellenausschreibung

Wir suchen ab 1. Dezember 2007 eine

### Funktionskraft in der Reinigung.

Die Stelle wird als Karenzvertretung vergeben.

Wir bieten eine Anstellung nach dem Vertragsbedienstetengesetz mit Vollzeitbeschäftigung.

Wir erwarten uns eine/n Mitarbeiter/in, der/die freundlich und flexibel ist und in den verschiedensten Hauswirtschaftsbereichen eingesetzt werden kann. Bewerber/innen mit einwandfreiem Leumund senden die üblichen Bewerbungsunterlagen an das

Haus der Senioren, Bahnhofstraße 19a, 6176 Völs.

Für weitere Fragen steht Ihnen unser Heimleiter, Herr Pernter, unter der Tel. 302655-70 gerne zur Verfügung.

## Jungschar- und Ministrantenlager

07.07.2007 – 17.07.2007

07.07.07 – für manche ein Samstag wie jeder andere. Für manche die perfekte Schnapszahl zum Heiraten. Für einige, um genau zu sein für 66 Kinder, 17 Gruppenleiter, 3 Köchinnen, 1 Krankenschwester und 1 Pfarrer, gab diese dreifache Sieben den Startschuss für das Jungschar- und Ministrantenlager 2007 (JuMi). Das Lager führte uns heuer wieder nach Mühlbach am Fuße des Hochkönigs, der in Salzburg in den Himmel ragt. Die ersten zwei Tage waren von warmem Wetter und Spielen im Freien geprägt. Am dritten Tag begann es um 07.48 Uhr während des Gruppenleiterfrühstücks zu schneien. Es schneite den ganzen Vormittag hindurch. Ein wenig Schnee blieb den Nachmittag über sogar liegen. Wir liebten uns von der weißen Pracht jedoch nicht einschüchtern und nützten jeden Sonnenstrahl, um ins Freie zu kommen. So erfreuten sich Kinder und Gruppenleiter an Programmpunkten, wie Arbeitstag, Casino, Geisterbahn, Nachtgeländespiel, Siedler der JuMi, Stratego und Open Air Disco. Wir feierten zweimal heilige Messe und jeden Tag ein Abendlob. Unser Lagerfeu-

er entzündeten wir am vorletzten Tag zu Beginn der Geisterbahn. Die Flammen loderten bis zu 8 Meter in Richtung des sternensäten Himmels. Die Atmosphäre während des gesamten Lagers war zwischen den Kinder und Gruppenleitern sehr harmonisch und jeder konnte den Ferienbeginn auf seine Weise genießen.

Doch leider hat jedes noch so tolle JuMi-Lager ein Ende. So sagten wir auch heuer dem JuMi-Lager für die nächsten 355 Tage Lebewohl und fuhren mit grandiosen Erinnerungen, neuen Freunden und Tränen in den Augen wieder in Richtung Tirol, um unsere Familienmitglieder in die Arme zu schließen und ihnen von dem Erlebten zu erzählen.

Es wurden vom Lagerteam viele Fotos gemacht. Die besten und aufregendsten Bilder werden wir im November in der Multimedia-show zeigen. Wir bedanken uns bei allen Sponsoren und Teilnehmern für dieses unvergessliche JuMi-Lager 2007.

Wir möchten gleich darauf aufmerksam machen, dass das JuMi-Lager 2008 nicht bereits am ersten Freitag nach Ferienbeginn, sondern erst vom Mittwoch, dem 09.07.2008 bis 19.07.2008 stattfindet.

Schwarz Normann,  
Lagerleiter Jungschar Völs



### Fest der Kulturen

Das von Pfarre, Gemeinde, EKiz, JUZE und PFADIS initiierte Fest der Kulturen im Mai erbrachte einen Reinerlös von € 1.091,34.

Ein herzliches Dankeschön allen Mitwirkenden, insbesondere den vielen Familien für ihre internationalen kulinarischen Beiträge. Nicht zuletzt machten diese Spenden einen so hohen Gewinn möglich.

Der Geldbetrag verblieb in Völs und wurde einem guten Zweck gewidmet.

## Cafe – Restaurant am Völser Bichl

Innsbruckerstraße 56 / Tel. 30 26 90  
Geöffnet Mittwoch bis Sonntag von 11.00 – ca. 23.00 Uhr  
Warme Küche von 11.30 bis 14.30 und 17.30 bis 21.30

Wir bieten:

**Hausmannskost, Fleisch, Fisch und Co.,**

aber auch Gerichte aus dem Süden,

zusätzlich saisonale Reize für den Gaumen:

Sommer und Salat, Herbst und Wild, Winter und Skihasen,

am Nachmittag: Eis, Kaffee, Kuchen und kleine Gerichte.

**Mi – Sa Mittagsmenü um € 5.90 und € 8.90**

Stüberl für ca. 30 Personen, Gastgarten, Parkplätze

Mo, Di Ruhetag (Feiertage geöffnet)



**praxmarer  
kaffee**

DER AROMATISCHE AUS TIROL

**Direktverkauf ab Rösterei**

6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00  
www.praxmarer.at

Gutschein hier abtrennen

Gutschein hier abtrennen

Schlüsseldienst AMORT

**Amort**



FREELINE: 0800 20 57 44  
am Cyta Platz



- Sicherheitstechnik
- Schließanlagen
- Aufsperrdienst

FREELINE: 0800 20 57 44  
Tel: 0512 / 30 11 44

Schlüsseldienst Tag + Nacht

Schlüsseldienst AMORT

**Amort**



FREELINE: 0800 20 57 44  
am Cyta Platz



**GUTSCHEIN**

Gültig bis 31. 5. 2007

**NIMM 3 ZAHL 2  
SCHLÜSSEL**

Ausgenommen sind gesperrte Schlüssel  
und Autoschlüssel mit Wegfahrsperr.

Schlüsseldienst Tag + Nacht



## Musikkapelle Völs zu Gast in Bad Gleichenberg



Auch Ehrenkapellmeister Peter Petz genoss die Ausflugsatmosphäre und griff bei einer der geforderten Zugaben gerne zum Taktstock.

Im heurigen Jubiläumsjahr „170 Jahre MK Völs“ gönnten sich die 50 Völser MusikantInnen einen besonderen Ausflug. Die dreitägige Reise führte sie in die Südoststeiermark.

Der Kameradschaftspflege diente dabei nicht nur der Abstecher in eine Buschenschank mit steirischen Spezialitäten, sondern auch der unerwartete Besuch der „Jungen Paldauer“, die den Völsern von diversen Musikbällen ja nicht unbekannt sind. Diese „Überraschung“ – eingefädelt von Obmann Stephan Pokornybrachte ebenso Abwechslung in das bestens organisierte Ausflugsprogramm wie das hoteleigene Schwimmbad. Auch der Besuch der wehrhaften Riegersburg und einer „Erlebniskernöl-

mühle“ wurde von „Jung und Alt“ gerne angenommen.

Damit neben der Kameradschaftspflege und den gebotenen kulinarischen und kulturellen Reiseeindrücken auch der musikalische Teil nicht zu kurz kam, stand ein „Kurkonzert“ in Bad Gleichenberg auf dem Ausflugsprogramm. Kapellmeister Mathias Schreier bot mit seinen MusikantInnen ein abwechslungsreiches, ansprechendes Konzert, an dem sich Einheimische ebenso wie die zahlreich anwesenden Kurgäste erfreuten. Die Rückfahrt durch das landschaftlich reizvolle „Ausseerland“ rundete den tollen Gesamteindruck dieses gelungenen Ausfluges zusätzlich ab.



## Frauenturnverein Völs

Wir beginnen mit unserer Gymnastik am Mittwoch, 12. September 2007, um 20 Uhr in der Volksschule Völs.

Leitung: Frau Eva Huttary

*Traudl Böhmer, Obfrau*

## Malerei Posch Malerei - Anstrich - Fassaden

6176 Völs · Angerweg 20

Tel. Fax 0512-30 32 12-4

Mobil: 0664-34 10 335

E-mail: malerei-posch@aon.at



## Abschlussausflug der Emmausstube

Wie jedes Jahr rundete das Jahresprogramm der Emmausstube ein Halbtagsausflug ab. Diesmal ging es nach Eben am Achensee. Zwar meinte es der Wettergott nicht allzu gut, denn es regnete in Strömen. Trotzdem ließen sich 37 Seniorinnen und Senioren die gute Laune nicht verderben, zumal es nach einer kleinen Führung in der Notburgkirche und einer Dankandacht dann bei den Barmherzigen Schwestern im Notburgaheim ein wunderbares Jausenbuffet gab. Alle waren von der Gastfreundschaft des Hauses überwältigt. So flogen die Stunden bei Speis und Trank und sogar noch nach einem kleinen "Karterl" nur allzu schnell vorbei. Mit von der Partie war auch Frau Gemeinderätin Trude Bucher, die den Sozialreferenten Johannes Knapp, der sich entschuldigt hatte, würdig



vertreten hat. Beide Gemeindevertreter verwöhnten uns mit einem schönen Geldbetrag. Danke dafür.

In Völs angekommen, lachte der Himmel wieder und mit einer schönen Erinnerung gingen alle nachhause.

Im Herbst gibt es ein Wiedersehen, wozu alle Senioren, auch "Neulinge", recht herzlich eingeladen sind.

*Christa Vantsch  
Leiterin der Emmausstube*



## Ganztagesausflug nach Südtirol



54 Mitglieder hatten der Einladung des Völser Seniorenbundes zu einem Ausflug nach Südtirol Folge geleistet. Die Fahrt ging nach Bozen und weiter über die Höhenstraße auf den Ritten nach Klobenstein. Nach einer Kaffeepause folgte als besonderes Erlebnis eine Fahrt mit der historischen Rittner Bahn, sie feiert heuer ihr 100jähriges Bestandsjubiläum, über Rappersbühel, Lichtenstern, Wolfsgruben nach Oberbozen. Über einen schön angelegten, reizvolle Ausblicke auf den Bozner Talkessel und die umgebende Bergwelt bietenden Panoramaweg, ging es in einer gemütlichen, ca. 1-1/2 stündigen Wanderung zurück nach Klobenstein und von dort mit dem Bus weiter nach Lengmoos zum Mittagessen im Sporthotel "Spöglhof". Nach dem Mittagessen bot sich ausreichend Gelegenheit zu einer weiteren kleinen Wanderung über die alte Römerstraße zu den berühmten Rittner Erdpyramiden im Finsterbachtal. Ein Aufenthalt auf der Heimfahrt in Sterzing bildete den Abschluss des bestens gelungenen Ausfluges.

*J. Knapp*



## August-Ausflug nach St. Margarethen und Mörbisch



Unser Kulturausflug war an Abwechslung jeglicher Art nicht mehr zu überbieten. Die Abfahrt am Freitag, dem 17. August begann bei strömendem Regen, der sich im Osten Österreichs jedoch langsam verflüchtigte, sodass wir in unserem Aufenthaltshotel in Vösendorf noch einen kurzen Überblick über die Shopping City-Süd bekamen.

Die Abendvorstellung von Nabucco stand im Bezug auf Niederschlagsmengen unter keinem guten Stern. Nur die bestausgerüsteten Besucher kamen einigermaßen trocken zurück zum Bus.

Die grandiose Inszenierung der Aufführung, das Bühnengeschehen und die stimmliche Brillanz der einzelnen Sänger wie auch die Qualität des Chores boten eine unvergessliche Vorstellung, was schlussendlich den Regen zur Nebensache werden ließ.

Die Besichtigung der Burg Forchtenstein am nächsten Tag

konnten wir bei strahlendem Sonnenschein angehen. Die Festung erwies sich als burgenländisches Kleinod. Überrascht bewunderten wir die Vielfalt der Waffen und Geräte aus alten Zeiten. Ebenso beeindruckten Küche, Backstube und besonders die von einem Italiener erbaute 142 Meter tiefe Zisterne.

Abends standen für den Großteil unserer Senioren die Mörbischer Festspiele am Programm. Eine Aufführung der Operette „Wiener Blut“ bot bei angenehmer Witterung leichte, heitere Unterhaltung wie man sie sich nur wünschen kann.

Die Heimfahrt am Sonntag erfolgte über die Wachau mit Aufenthalt in Melk. Die letzte Rast in Wals erwies sich als Volltreffer und Geheimtipp für die nächsten Fahrten.

Ein Stau auf der Autobahn zwang zur Rückfahrt über Kössen, wobei unser Franz wieder einmal bewies: Er ist und bleibt ein großartiger Fahrer. *W. Hanny*



## EM-Bronze für Simone FRANZ aus Völs



Simone vom Völs Taekwondo Center erkämpft 3. Platz bei Kadetten-EM vom 5. – 8. Juli 2007 in Budapest!

Bei ihrer ersten EM konnte Simone gleich eine Medaille erobern. In der Gewichtsklasse 29 kg war sie Mitglied des 6-köpfigen Nationalteams unter der Führung von Kadetten-Bundestrainer Mag. Martin Seelos. Begleitet auch von Heimtrainerin und Head of Team Regina Singer war sie bereits im Vorfeld hochmotiviert und fest entschlossen, sich eine Top-Platzierung zu sichern. Sie nutzte die Gunst einer guten Auslosung und einer exzellenten Tagesverfassung. Sie ließ auch im Viertelfinale ihrer Gegnerin aus Zypern keine Chance und musste sich nur im Semifinale der späteren Europameisterin Yulia Kustova knapp geschlagen geben. Ein super Erfolg für die erst 12-Jährige, auf den auch die Trainer der Wettkampfgemeinschaft SVR-VTC Roland Zaggl und Regina Singer berechtigt stolz sind.

Die Sommervorbereitung auf die neue Wettkampfsaison absolviert Simone dzt. gemeinsam mit dem Wettkampfkader in Innsbruck; dank der Zusammenarbeit mit der SVG Reichenau ist es auch in den Sommerferien für den VTC möglich, im gewohnten Stil zu trainieren.

### Im Herbst gehts dann auch in Völs wieder los:

Am Montag, 17. September startet der VTC wieder mit dem Heimtraining in der Hauptschule Völs (Peter-Siegmair-Str 13).  
Kindertraining um 18.00 Uhr;  
Erwachsene um 19.00 Uhr.  
Neuanmeldungen sind zum Saisonstart wieder möglich!  
Info unter Telefon  
0664/3202170



Die Sommerbetreuungs- und EKiz-Kinder danken den Jugendlichen für die Neugestaltung der Stühle!

**BESTELLSHOTLINE ZUM MITNEHMEN 302727**

**Cafe Pizzeria  
VÖLSERSEE**

Geöffnet:

Täglich 16.00 bis 24.00 Uhr  
Dienstag Ruhetag  
warme Küche ab 16.00 Uhr

- Ofenfrische Rippelen
- Kasspatz'In
- Schinkenrahmspatz'In
- Wienerschnitzel

**PIZZA - PASTA - SALATE - TOASTS**



### „JugendFREIRaum“

– Unter diesem Motto findet am Freitag, 28. September 2007, eine Veranstaltung zum Thema „Jugend & Vertreibung“ statt. Zeitgleich starten in ganz Tirol ähnliche Aktionen um darauf

aufmerksam zu machen, dass Jugendliche auf öffentlichen Plätzen manchmal negativ auffallen und deshalb nicht erwünscht sind. Die Mitarbeiter des Jugendzentrums Blake beteiligen sich an diesem Aktionstag und stehen den Völsnerinnen und Völsnern Rede und Antwort. Jung und Alt können sich von 14 bis ca. 17 Uhr am **Parkplatz gegenüber dem M-Preis in der Seesiedlung** bei Spiel, Spaß und Musik austauschen und Allfälliges besprechen. Wir freuen uns über zahlreiches Erscheinen!



### Einladung des Obst- und Gartenbauvereins Völs

Heuer möchte Euch der Verein zu einem Ausflug nach Verona einladen. Wir können dort am Vormittag von 11 – 13 Uhr an einer interessanten Stadtführung in Verona teilnehmen. Anschließend ist ein Mittagessen im Restaurant „IL Ventaglio“ in Buttapietra (10 km von Verona) geplant.

Serviert werden Vorspeise, 3 Reisgerichte, Reiskuchen, Wein und Wasser. Preis: € 21,- pro Person

### Nach dem Mittagessen ab 15.30 Führung in den Reisfeldern von Buttapietra.

**Wann:** Samstag, den 22. September 2007

**Abfahrt:** 6.30 Uhr Haltestelle Völs, Singer  
6.45 Uhr Haltestelle OMV

**Rückkehr:** Gegen 20.30 Uhr

**Kosten:** € 30,- / Person für die Busfahrt für Mitglieder  
€ 40,- / Person für Nichtmitglieder

Die Kosten für die Führungen (Verona/Reisfelder) übernimmt der Verein. Infos unter Tel. Nr. 0676/9171401 bei Maria Dax. Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen!

Anmeldungen und gleichzeitige Einzahlung des Reisepreises bitte bis 7.9.07. Die Reiseleitung hat wieder in altbewährter Weise unser Vereinsmitglied Dr. Georg Gärtner inne. Für den Vorstand: Obfrau Maria Dax

## STADLMAIR ALOIS

### Teppich, PVC u. Parkettbodenverlegung

Maximilianstraße 4b • 6176 Völs • Tel. & Fax 0 512 / 30 20 06

### Gut beraten in die Zukunft

DER persönliche Finanzberater auch für SIE

**Reinhard TODESCHINI**  
Tel.: (0664) 34 24 420  
tdr@wuestenrot.at

**wuestenrot**

Sparen - Finanzieren - VorSorgen

Wozu hat man Freunde

## GuSp – Sommerlager - 007<sup>er</sup> Agenten und Schmuggler



Die letzten drei Ziffern der Jahreszahl bestimmten das Lagermotto des GuSp-Sommerlagers 2007 der Pfadfindergruppe Völs und so stand der alljährliche Höhepunkt des Pfadfinderjahres ganz im Zeichen von Spionen und Agenten. Am Samstag, 7. Juli 2007, machten sich die 21 Wichtel und Wölflinge, Späher und Guides sowie ihre Leiter mit Zug und Bus nach Haslach im Mühlviertel/OÖ auf, wo die WiWi im Pfadfinderheim Quartier bezogen, während die GuSp auf einem Lagerplatz außerhalb von Haslach ihre Zelte aufschlugen. In den folgenden Tagen tauchten die Späher und Guides tief in die Welt von James Bond & Co ein und erfuhren dabei vieles was ein „Geheimagent im Auftrag ihrer Majestät“ so alles wissen und können muss. Im Rahmen eines kleinen Survival-Kurses im Wald lernten sie die Kunst nur aus Ästen, Zweigen und Blättern eine Biwakhütte zu bauen, Trinkwasser aus dem Erdboden zu gewinnen oder ein indianisches Schwitzzelt zu bauen. Bei einem Challenge Valley, einer ganz besonderen

Form des Hindernis-Parcours mit Seilrutsche, Seilbrücke und anderen Herausforderungen waren körperliche Fitness und Sportsgeist gefragt. Ein Kasinoabend bei Poker, Black Jack und Roulette im Casino Royale bildete den Auftakt zum Höhepunkt des Lagers, einem zweitägigen Fantasy-Game: Bei diesem mussten die Späher und Guides einen aus dem Kasino gestohlenen Edelstein aufspüren und ein Schmugglersyndikat enttarnen, was in einer spektakulären Verfolgungsjagd endete.

Gemeinsam mit den Wichteln und Wölflingen wurde auch ein Ausflug zum bekannten Baumkronenweg in Kopfung unternommen. Den Abschluss des Tages bildete jeweils ein großes Lagerfeuer. Obwohl das Wetter zumindest anfangs so gar nicht auf der Seite der Pfadfinder war, tat das der guten Laune keinen Abbruch.

Rechtschaffen müde, aber auch voller neuer Eindrücke und Erlebnisse, traten die Völs Pfadfinder am Sonntag, den 15. Juli die Heimreise an.

Ulrich Gismann, GL



6176 Völs, Innsbrucker Straße 1  
Tel. 0 512/ 30 30 57

Backstube Innsbruck, Innrain 100  
Tel. 0 512/ 57 43 67

Internet [www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)  
E-Mail: [dersuessemayr@aon.at](mailto:dersuessemayr@aon.at)

# Tiroler Bildungsforum – Erwachsenenenschule Völs

## Wintersemester 2007/2008

### Schongymnastik

Frauen und Männer  
Aufmunternde Bewegung,  
speziell für Morgenmuffel!  
Osteoporosevorbeugung  
Beckenbodentraining  
1. Oktober  
Montag 7.50 – 8.40 Uhr  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 40,-  
Agnes Geier, Tel. 30 44 88  
Susanne Fally  
Tel. 0664-1551321

### Fit for Winter

Nicht nur für Frauen!  
Abwechslungsreiches Herz-  
und Kreislauftraining mit  
Koordinations-, Aerobic-, Stepp-  
Aerobic sowie Zirkeleinheiten  
1. Oktober  
Montag, 20.00 – 20.50 Uhr  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 40,-  
Agnes Geier, Tel. 30 44 88

### Fitness-Mix Aerobic/Bodyworkout

Alle, die sich gerne bei flotter  
Musik bewegen  
Warm-up mit Basic-Schritten mit  
oder ohne Step aufgebaut zu eher  
einfachen Choreografien. In die-  
ser Stunde werden Koordination  
und Ausdauer gefördert sowie die  
Muskulatur gekräftigt.  
3. Oktober  
Mittwoch, 19.00 – 19.50 Uhr  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 40,-  
Evelin Holzmann  
Tel. 0650-5602245

### Wirbelsäulen- gymnastik

Männer und Frauen!  
Nach einem koordinativen  
Aufwärmen werden Übungen

angeboten, die die Muskulatur  
kräftigen sowie die Beweglich-  
keit und das Körperbewusstsein  
verbessern.

3. Oktober  
Mittwoch, 18.00 – 18.50 Uhr  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 40,-  
Evelin Holzmann  
Tel. 0650-5602245

### Haltungsturnen Bauch, Beine, Po u. Rumpfkraftigung

Männer und Frauen!  
Gezielte Übungen für eine ge-  
sunde Körperhaltung. Anschlie-  
ßend Entspannungsübungen und  
Dehnen, progressive Muskelre-  
laxation von 21.15 – 21.45 Uhr  
2. Oktober  
Dienstag, 20.15 – 21.05 Uhr  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester  
€ 40,- + € 20,- (Entspannungs-  
übungen)  
Susanne Fally  
Tel. 0664-1551321

### Tai Chi

Für Anfänger  
Anmeldung erforderlich!  
Die geschmeidig harmonisch  
fließenden Bewegungen des Tai  
Chi Chuan verbinden die chi-  
nesische Tradition der inneren  
Kampfkünste mit der gesund-  
heitsfördernden Wirkung des  
Qi Gong. Sie steigern die innere  
Ruhe, stärken den Körper, för-  
dern die Belastbarkeit.  
Bequeme Kleidung!  
27. September  
Donnerstag, 19.30 – 21.00 Uhr  
Hauptschule, Musikraum  
15 Abende, je 1,5 Stunden  
€ 65,-  
Helga Englert  
Tel. 305074  
oder 0676-7927801 ab 17 Uhr

### Italienisch

mit leichten Vorkenntnissen  
Leichtfortgeschrittene  
Der Kurs baut auf Vorkenntnis-  
se auf. Lehrbuch „Buon Giorno  
– ab Lektion 5  
Anmeldung erforderlich  
3. Oktober  
Mittwoch, 19.00-20.40 Uhr  
Hauptschule  
10 Abende  
€ 68,-  
Hetzenauer Sabine  
Tel. 05238-86370

### Italienisch

für Fortgeschrittene  
9. Semester  
Lehrbuch „Linea diretta“ – ab  
Lektion 12  
Anmeldung erforderlich  
1. Oktober  
Montag, 19.00-20.40 Uhr  
Hauptschule  
10 Abende  
€ 68,-  
Susanne Neuner  
Tel. 0660-8604241

### Italienisch

für Anfänger  
Der Kurs will jene Personen  
ansprechen, die Grundkennt-  
nisse erwerben und erweitern  
wollen, speziell für den nächst-  
ten Italienurlaub.  
Anmeldung erforderlich  
1. Oktober  
Montag, 18.00 – 19.40 Uhr  
Hauptschule  
10 Abende  
€ 68,-  
Simone Kurz  
Tel. 0676-9555341

### Gitarre

Anfänger, Fortgeschrittene  
Leichtfortgeschrittene  
Gruppenunterricht  
f. Begleittechnik.  
Anmeldung für alle Kurse

24. September  
(Gruppen- u. Stundeneinteilung)  
Montag, 19.00 Uhr  
Hauptschule  
je 10 Abende  
€ 45,-  
Annelies Kofler  
Tel. 30 40 67  
Töpfer Ruth 0699-81452556

### Basteln für Kinder

Kinder im Volksschulalter  
Weihnachtsbasteleien  
Schere und Uhu mitbringen!  
Anmeldung erbeten!  
Dritte Dezemberwoche  
Zeit wird noch bekannt gegeben  
Werkraum der Hauptschule Völs  
1 Nachmittag  
€ 5,-  
Gertraud Lamprecht  
Tel. 302703

### Weihnachtsbäckerei

Auch für Männer  
Backen verschiedener Sorten  
von Weihnachtsbäckerei  
Anmeldung erforderlich!  
27. November und 4. Dezember  
Dienstag, 19.00 – 21.45 Uhr  
Schulküche der Hauptschule  
2 Abende  
€ 40,-  
inkl. Lebensmittelkosten!  
Waltraud Florineth-Lamprecht  
Tel. 30 24 33 ab 18.15 Uhr

### Yoga

Interessierte  
Mit Yoga den Alltag bewusster  
und gesünder leben.  
Termine: 1  
0.1., 17.1., 24.1., 31.1., 7.2.  
Anmeldung unter Tel. 30 24 33  
(Waltraud Florineth-Lamprecht)  
10. Jänner  
Donnerstag, 19.00 – 21.00 Uhr  
Mehrzwecksaal der Hauptschule  
5 Abende pro Kurs  
€ 50,-  
Poswek Claudia  
Tel. 0664-8206589

## Töpfern

### Erwachsene

Es wird ein Kurs für Anfänger angeboten. Dieser Kurs ist nur eine Vorankündigung für das Sommersemester.

Termine erscheinen in der Feberausgabe.

Lessiak Gertraud

## Was koche ich morgen?

### Hausfrauen und Hausmänner

Kennenlernen von Gerichten, die schmackhaft, preiswert, aber auch für den geplagten Familienkoch nachvollziehbar sind.

Anmeldung erforderlich!

3. Oktober

**Mittwoch, 19.00 – 21.45 Uhr**

Schulküche der Hauptschule

1 mal pro Monat

€ 100,-

Kursbeitrag und Lebensmittelkosten!

Waltraud Florineth-Lamprecht

Tel. 30 24 33 ab 18.15 Uhr

## Bügeln

### Männer und Frauen

Auf Anfrage bügeln wir Hemden, Hosen und spezielle Kleidungsstücke

10. Oktober

**Mittwoch, 19.00 – 20.30**

Textiler Werkraum der Hauptschule

1 Abend

€ 8,-

Waltraud Florineth-Lamprecht

Tel. 30 24 33 ab 18.15 Uhr

## Windows

**Anfänger! Keine Vorkenntnisse notwendig!**

- Erklärung von Begriffen der EDV
- Hard- und Software
- Anleitung zum selbständigen Arbeiten am PC
- Kennenlernen des Betriebssystems
- Datensicherung
- Festplattenverwaltung
- Desktop, Explorer, Arbeitsplatz
- Druckmanager
- Systemdateien, Zubehör
- Schreiben einfacher Texte
- Zeichnen mit Paint

- Virenschutz

- Internet

1. Oktober

**Montag, 18.30 – 20.10 Uhr**

Informatikraum der Hauptschule

10 Abende

€ 100,-

Albert Lechner

Tel. 0699-12554150

Anmeldung erforderlich!

Teilnehmerzahl begrenzt!

## Excel

**Kenntnisse in Windows werden vorausgesetzt!**

Kennenlernen einfacher Funktionen einer Tabellenkalkulation

- Anlegen von Tabellen
- Formatieren
- Arbeiten mit Formeln
- Einfügen von Diagrammen
- Arbeiten mit mehreren Arbeitsblättern.

3. Oktober

**Mittwoch, 18.30 – 20.10 Uhr**

Informatikraum der Hauptschule

10 Abende

€ 100,-

Albert Lechner

Tel. 0699-12554150

Anmeldung erforderlich!

Teilnehmerzahl begrenzt!

## Word

**leichte Kenntnisse**

**in WINDOWS erwünscht!**

Lernen Sie die Handgriffe für eine gute Textverarbeitung

- Formatieren und Gestalten von kreativen Texten
- Erstellen und Bearbeiten von Tabellen und Listen
- Nummerierung und Aufzählungszeichen
- Spaltendruck
- Einbinden und Bearbeiten von Grafiken und WordArt
- Textbausteine
- Formulare
- Tipps u. Tricks für rationelles Arbeiten
- Serienbrief

2. Oktober

**Dienstag, 20.10 – 21.50 Uhr**

Informatikraum

der Hauptschule

10 Abende, € 100,-

Albert Lechner

Tel. 0699-12554150

Anmeldung erforderlich!

Teilnehmerzahl begrenzt!

## Fotobearbeitung und PowerPoint

**Foto-Amateure, die ihre Bilder am PC optimieren und entsprechend präsentieren möchten**

- Folien erstellen
  - Formatierung von Folieninhalten
  - Effekte und Design
  - Animationseinstellungen
  - Folienübergänge
  - Automatische Präsentation
  - Bildoptimierung
  - Helligkeit und Kontrast
  - Auflösung und Bildgröße
  - Einbinden in PowerPoint
  - Versenden an ein Fotolabor
- Kenntnisse in WINDOWS erwünscht!

2. Oktober

**Dienstag, 18.15 – 19.55 Uhr**

Informatikraum der Hauptschule

7 Abende, € 70,-

Albert Lechner

Tel. 0699-12554150

Anmeldung erforderlich!

Teilnehmerzahl begrenzt!

## Kursangebote der Völscher Ortsbäuerin

**Tiroler Hausmannskost**

16. Oktober, 19.00 – 22.00 Uhr

1 Abend, € 11,50

**Trachtennähkurs**

8. Jänner, 19.00 – 22.00 Uhr

10 Abende

€ 110,00

**Anmeldung:**

Brigitte Rudig, Tel. 302817

## Demokratie Sehen, Verstehen, Leben

**Zertifikatslehrgang**

**Oktober 2007 – Mai 2008**

Sie haben

Interesse an gesellschaftlichen und politischen Fragestellungen? Lust auf anregende Diskussionen über aktuelle Geschehnisse? Freude an Begegnungen mit interessanten Persönlichkeiten?

Sie wollen

mehr über politische Abläufe und demokratische Prozesse lernen? Einen tieferen Einblick in das Netzwerk Politik/Medien/Gesellschaft erhalten? Über Möglichkeiten der Partizipation, der aktiven Mitgestaltung erfahren?

Das Tiroler Bildungsforum organisiert ab Herbst 2007 den 2-semestrigen Lehrgang „Demokratie-Sehen, Verstehen, Leben“ in Innsbruck.

Zielgruppe sind alle politisch interessierten BürgerInnen sowie MitarbeiterInnen in Gemeinden/Bildungsinstitutionen/Bürgerinitiativen und Menschen, die sich intensiv mit den politischen Strukturen, Abläufen und Beteiligungsmodellen in Österreich auseinandersetzen möchten.

Lehrgangszeitraum ist vom 12. Oktober 2007 bis 31. Mai 2008. Der Lehrgang ist berufsbegleitend konzipiert.

Weitere Informationen sowie das detaillierte Programm erhalten Sie beim Tiroler Bildungsforum, Sillgasse 8, 6020 Innsbruck – Mag. Melanie Klier, T. 0512/581465, me.klier@tsn.at

### Zur besonderen Beachtung!

- Alle Kurse der Erwachsenenschule Völs finden in der Hauptschule Völs statt! ←
- Für die Kurse in den Klassenräumen bitte Hausschuhe mitnehmen! ←
- Für die Kurse im Turnsaal bitte Hallschuhe mit weißer Sohle verwenden! ←

Die Erwachsenenschule Völs

wird durch die GEMEINDE VÖLS und die RAIKA VÖLS gefördert.

Freiwillige Feuerwehr Völs – Vorbeugender Brandschutz  
 NOTRUF: **Feuerwehr 122 · Polizei 133 · Rettung 144 · TIGAS 128**

## Verhalten bei Erdgasaustritt

- Bei Gasgeruch sofort alle Gashähne schließen!
- Keine Elektro-Anlagen ein- oder ausschalten!
- Rauchen und Hantieren mit offenem Licht verboten!
- Räume gut lüften!
- TIGAS verständigen: **NOTRUF 128**
- Gashauptahn freihalten!
- Standort:
- Schlüssel bei:

Erdgas ist ein brennbares, farb- und geruchloses Gas. Es ist leichter als Luft und wird überwiegend in Rohrleitungen transportiert. Der Druck in den Rohrleitungen kann von 10 mbar bis zu 100 bar betragen. Der Hauptbestandteil von Erdgas ist Methan. Um ausströmendes Erdgas durch Geruch wahrnehmen zu können, wird vor der Abgabe an den Verbraucher ein Geruchsstoff beigemischt (Odorierung). Als Geruchsstoff wird vorwiegend Tetrahydrothiophen verwendet, fallweise auch verschiedene Merkaptane. In Transportleitungen und Anspeisungen für Großverbraucher kann Erdgas auch ohne Geruchstoffbeimengungen vorkommen. Erdgas ist ein weit verbreiteter Brennstoff in Haushalt, Gewerbe und Industrie, wird als Treibstoff für Gasmotore eingesetzt und von der Petrochemie als Rohstoff verwendet.

### Gefahren bei Austritt in Räumen

- Bildung von zündfähigen Gas-Luft-Gemischen.
- Bei Zündung explosionsartige Verbrennung des Gas-Luft-Gemisches.
- Ausbreitung von Druck und Hitze mit Gefahr für Leben und Beschädigung bzw. Zerstörung von Gebäuden
- Nach der Explosion ist Gasbrand an der Austrittsstelle zu erwarten, Sekundärbrände sind möglich.
- Erstickungsgefahr durch Sauerstoffverdrängung

### Maßnahmen bei Erdgasaustritt ohne Brand

#### Erdgasaustritt ohne Brand in Räumen

- Zuständiges Gasversorgungsunternehmen alarmieren;
- Betroffene Gebäude und gefährdete Umgebung von Personen räumen und absperren;

- Gasabspernung in die Wege leiten, Gas-Absperreinrichtung beim Gaszähler oder Absperrvorrichtung in der Hausanschlussleitung schließen;
- Zündquellen in der Gefahrenzone beseitigen, Stromabschaltung usw.
- Gaskonzentration durch Absaugen mit explosionsgeschütztem Lüfter oder Durchlüften unter die UEG verdünnen;
- Brandschutz aufbauen (Wasser, Löschpulver); das geeignete Löschmittel zum Löschen von Gasbränden ist Löschpulver.

#### Erdgasaustritt mit Brand in Räumen

- Entschluss brennen lassen, brennendes Gas = kontrolliertes Gas
- Zuständiges Gasversorgungsunternehmen, Feuerwehr alarmieren
- Gasabspernung in die Wege leiten, Gas-Absperreinrichtung beim Gaszähler oder Absperrvorrichtung in der Hausanschlussleitung schließen.
- Absperren der Gefahrenzone
- Personen aus der Gefahrenzone bringen
- Geeignete Löschgeräte bereitstellen, Pulverlöcher

**In jedem Fall sofort die Feuerwehr rufen unter der Notrufnummer 122**

Zu melden sind: Name, Telefonnummer, Ort, Straße und möglichst genaue Angaben über den Brand, verletzte Personen, Größe des Objektes, besondere Gefahren, z.B. Gasanschluss und dgl., halten Sie Ihr Telefon für eventuelle wichtige Rückrufe bereit. Schützen Sie Ihre Familie, Ihre Wohnung - Haus mit den entsprechenden und einsatzbereiten Löschgeräten. Die Feuerwehr Völs wünscht Ihnen, dass Sie vor Bränden und Unglücken verschont bleiben.

### Ihre Freiwillige Feuerwehr Völs

OBM Herbert Strickner, Tel.: 0664/14 12 857 · E-Mail: herbert.strickner@aon.at  
 www.ff-voels.at · ff-voels@aon.at

## WingTsun

### Schüleröffnungsfeier mit Tag der offenen Tür

Am 12.05.2007 fand in den neuen Schulräumen der WingTsun Schule Völs die offizielle Schüleröffnungsfeier statt. Ca. 40 Gäste, darunter der Obmann des Sportausschusses der Marktgemeinde Völs, GR Anton Pertl, Notarzt Dr. Norbert Benesch, die Jugendleiterin des JuZe Blaike, MMag. Bianca Lexer und Polizeijurist Mag. Marius Meisinger, nahmen an der Feier teil und wurden mit einem kalten Buffet und einer knackigen WingTsun und Escrima Vorführung verköstigt.



Escrima-Vorführung



WingTsun-Vorführung

Im Zuge der Eröffnungsfeier fand auch ein kleines Gewinnspiel statt, bei dem zwei Kampfkunstabücher und ein Gutschein über drei Monate Kampfkunstunterricht in der WingTsun Schule Völs verlost wurden.

Der WingTsun Unterricht findet ab sofort auf ca. 80 m<sup>2</sup> Trainingsfläche im Gebäude des Postamtes Völs (Eingang auf der Rückseite) jeweils am Montag und am Donnerstag von 20.00 bis 21.30 Uhr statt.



## das Selbstverteidigungskonzept für Kinder

Ab Mitte September bietet die WingTsun Schule Völs mit dem in ganz Europa bewährten Kinderselbstverteidigungskonzept „Kids WingTsun“ einen eigenen Unterricht für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren an.

Neben Selbstbehauptung und Selbstverteidigungstechniken werden die motorischen Fähigkeiten der Kinder trainiert und ausgebaut, um verantwortungsbewusste und selbstsichere Kinder hervorzubringen. Dieses Ziel wollen wir erreichen, ohne die



Kids-WingTsun

Kinder auf Wettkämpfe schicken zu müssen.

Infos unter der Tel. Nr. 0664/1424146

Text und Fotos: M. De Lucia, EWTO Österr.

**MANFRED FLADER**  
**TISCHLERSERVICE**  
 TEL.: 0664/125 55 75  
 6176 VÖLS ANGERWEG 12  
 FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG  
 KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT



## Eltern-Kind-Zentrum Völs

### Jahresprogramm: Oktober 07 bis Juni 08



#### Geburts- vorbereitungskurs

An 7 Abenden werden folgende Themen behandelt:

- Information zu Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett
- Atem- und Körperwahrnehmungsübungen
- das Selbstbewusstsein der werdenden Mutter stärken
- sich auf das Leben mit dem Neugeborenen vorbereiten
- stillen, wickeln, Babypflege

Es werden laufend Kurse angeboten. Termin: Mittwoch von 18.00 bis 19.30 Uhr

Kosten: € 60,- (Väter sind herzlich willkommen und können gratis teilnehmen)

Kursleitung: Aurelia Föger, Hebamme

#### Babymassage – Sanfte Berührung

für Babys im Alter von 4 Wochen bis 6 Monaten

Babymassage ist eine besondere Art dem Baby Wärme, Nähe, Zuwendung und Liebe zu geben.

Die Massage ermöglicht den Eltern die Sprache des Babys, die eine Sprache der Sinne ist, kennen zu lernen. Das wirkt sich positiv auf die kindliche Entwicklung aus und steigert auch das Selbstbewusstsein der Eltern.

Bei Interesse Rückfragen im Büro unter der Tel.: 0512/30 50 32 erbeten.

#### Folgende Spielgruppen werden angeboten:

##### Krabbel-, Trippelmäuse

für Kinder ab 9 Monaten bis zu 1 ½ Jahren in Begleitung von Mama oder Papa

Donnerstag von 15.30 – 17.30 Uhr  
Beginn: 04. Oktober 2007

Kursleitung: Maria Kern, Kindergartenassistentin, Montessoriausbildung

Kosten: Semesterbeitrag:  
Mitglieder: € 49,-  
Nicht-Mitglieder: € 72,-  
Jahresbeitrag:  
Mitglieder: € 93,-  
Nicht-Mitglieder: € 137,-

##### Windelwichtel

Für Kinder von 1 ½ bis 2 ½ Jahren in Begleitung von Mama oder Papa  
Dienstag von 15.30 – 17.30 Uhr

Beginn: 02. Oktober 2007  
Kursleitung: Maria Kern, Kindergartenassistentin, Montessoriausbildung

Kosten: siehe Krabbelmäuse

##### Schmetterlinge

für Kinder von 2 bis 3 Jahren in Begleitung

Montag von 09.00 – 11.00 Uhr

Beginn: 01. Oktober 2007

Kursleitung: Maria Lösch, Kindergärtnerin

Kosten: siehe Krabbelmäuse

##### Gummibären

Loslösungsgruppe für Kinder ab ca. 3 Jahren

Mittwoch von 09.00 – 11.00 Uhr

Beginn: 03. Oktober 2007

Kursleitung: Caroline Singer, Kindergärtnerin

Kosten: siehe Krabbelmäuse

##### Ringelbiez

Loslösungsgruppe für Kinder ab ca. 3 Jahren

Dienstag und Freitag, jeweils von 09.00 – 11.30 Uhr (im Oktober von 09.00 bis 11.00 Uhr)

Beginn: 02. Oktober 2007

Kursleitung: Daniela Fröhlich, Kindergärtnerin und Barbara Stolz, Kindergärtnerin

Kosten: Semesterbeitrag:  
Mitglieder: € 125,-  
Nicht-Mitglieder: € 157,-  
Jahresbeitrag:  
Mitglieder: € 235,-  
Nicht-Mitglieder: € 297,-

##### Kinderleicht Kochen

für Kinder von 3 bis 7 Jahren ohne Begleitung

jeden 2. und 4. Montag im Monat von 15.00 bis 17.00 Uhr

Beginn: 08. Oktober 2007

Kursleitung: Barbara Stolz, Kindergärtnerin und Daniela Fröhlich, Kindergärtnerin

Kosten: Semesterbeitrag:  
Mitglieder: € 33,-  
Nicht-Mitglieder: € 51,-  
Jahresbeitrag:  
Mitglieder: € 63,-  
Nicht-Mitglieder: € 97,-

##### Abenteuer-Turnstunde

für Kinder von 2 bis 4 Jahren in Begleitung von Mama oder Papa  
Vormittag, wird nach Turnsaalein- teilung bekannt gegeben  
Kursort: Hauptschule Völs

Kursleitung: Rosi Stecher, Kindergärtnerin

Kosten: Semesterbeitrag:  
Mitglieder: € 33,-  
Nicht-Mitglieder: € 51,-  
Jahresbeitrag:  
Mitglieder: € 63,-  
Nicht-Mitglieder: € 97,-

##### Purzlbaum und Klettermax

Für Kinder von 4 bis 6 Jahren ohne Begleitung

Nachmittag, wird nach Turnsaalein- teilung bekannt gegeben

Kursort: Hauptschule Völs

Kursleitung: Rosi Stecher, Kindergärtnerin

Kosten: siehe Abenteuer Turnstunde

##### Waldspielgruppe

„Mit allen Sinnen in die Natur“ für Kinder ab 4 Jahren

Dienstag von 14.30 bis 17.00 Uhr

Beginn: 02. Oktober 2007

Kursleitung: Daniela Fröhlich, Kindergärtnerin und Barbara Stolz, Kindergärtnerin

Kosten: Semesterbeitrag:  
Mitglieder: € 56,-  
Nicht-Mitglieder: € 81,-  
Jahresbeitrag:  
Mitglieder: € 107,-  
Nicht-Mitglieder: € 154,-

##### Eltern-Kind-Werkstatt

Ein geladen sind Eltern mit ihren Kindern von 0 Jahren bis zum Kindergartenalter

Donnerstag von 09.00 bis 11.00 Uhr

Beginn: 04. Oktober 2007

Kosten: freiwillige Beiträge erbeten keine Anmeldung erforderlich  
Leitung: Rosi Stecher, Kindergärtnerin und Karin Pomperger, Sozialarbeiterin

##### Zweisprachig Kind sein

Treffpunkt für Familien mit nicht deutscher Muttersprache

16., 23. und 30. November 2007, 15.00 bis 17.00 Uhr

Referentin: Mag. Renate Millebner, Pädagogin

Kosten: € 5,-  
Anmeldungen erbeten unter Tel. 0512/305032

##### Folgende Tanzgruppen sind neu in unserem Angebot:

##### Geschichten, die bewegen

für Kinder von 4 bis 6 Jahren –

Dauer: 45 min.

Montag von 15.15 bis 16.00 Uhr

Beginn: 01. Oktober 2007

Kursleitung: Petra Winkler, Tanzpädagogin, Choreografin und Fit- lehrwart für Kinder/Jugend

Kosten: € 60,- pro Semester

##### Let's Dance

für Kinder von 7 bis 9 Jahren – geeignet für Anfänger und leicht Fortgeschrittene

Dauer: 1 Stunde

Montag von 16.30 bis 17.30 Uhr

Beginn: 01. Oktober 2007

Kursleitung: Petra Winkler, Tanzpädagogin, Choreografin und Fit- lehrwart für Kinder/Jugend

Kosten: € 60,- pro Semester

##### Let's Dance – Again

für Kinder von 10 bis 12 Jahren – geeignet für Anfänger und leicht Fortgeschrittene

Dauer: 1 Stunde

Donnerstag von 17.00 bis 18.00 Uhr

Beginn: 04. Oktober 2007

Kursleitung: Petra Winkler, Tanzpädagogin, Choreografin und Fit- lehrwart für Kinder/Jugend

Kosten: € 60,- pro Semester

##### Jazzdance

für Anfänger und leicht Fortge- schrittene für Erwachsene

Dauer: 1 Stunde

Montag von 19.00 bis 20.00 Uhr

Beginn: 01. Oktober 2007

Kursleitung: Petra Winkler, Tanzpädagogin, Choreografin und Fit- lehrwart für Kinder/Jugend

Kosten: € 60,- pro Semester

##### Kurse – Seminare – Veranstaltungen

##### Selbstverteidigungs- und Selbstbehauptungskurs

für Kinder ab 6 Jahren  
Samstag, 17. November 2007, 16.00 bis 18.00 Uhr

Sonntag, 18. November 2007, 10.00 bis 12.00 Uhr

Kursleitung: Mag. Erika Isser, Selbstverteidigungstrainerin

Kosten: € 27,-  
Anmeldung unter 0512/26 01 69 oder e-mail: erika.issuer@gmx.at

##### Fit for family

„Trotz lass nach“ unser Kind von 2 bis 4 Jahren

Dienstag, 23. und 30. Oktober 2007  
Dienstag, 06., 13. und 20. November 2007, jeweils um 20 Uhr

„Warum –darum“ – Unser Kind von 4 bis 6 Jahren

Dienstag, 04., 11., 18. und 25. März 2008

Dienstag, 01. April 2008, jeweils um 20 Uhr

Kosten: € 19,50 pro Person

€ 26,75 für Paare (Ermäßigung für Familienpassinhaber € 5,-)

Kursleitung: Birgit Fedorcio, Kindergärtnerin, Elternbildnerin

### Martinsfest

Samstag, 10. November 2007

Treffpunkt: 17 Uhr, Dorfplatz (Gänselesbrunnen)

### Geschichtenfeuer

Für Kinder von 4 bis 7 Jahren

Gemütlich im Kerzenschein Geschichten zu erzählen und sich gemeinsam auf Weihnachten zu freuen, ist eine alte Tradition. So manch Geheimnisvolles und Spannendes kann man da erleben.

Mittwoch, 12. Dezember 2007 von 16.30 bis 17.30 Uhr

Die Geschichten erzählen: Corinna Wallinger und Ulla Traugott Priester

### Adventwerkstatt

Wir singen, spielen und basteln

Weihnachtskarten mit den Kindern. Die Eltern können den freien Nachmittag für wichtige Erledigungen nutzen.

Samstag, 15. Dezember 2007, 15.00 bis 17.00 Uhr

Kosten: Materialbeitrag: € 5,-

Anmeldung bis 14. Dezember unter 30 50 32

### Lebende Krippe

Eine "lebende Krippe" betrachten und dabei besinnlich und ruhig werden.

24. Dezember 2007 von 15.00 bis 16.45 Uhr

Ort: Veranda des Cafe „Alt Völs“

### Vorträge:

Kinesologie im Kleinkinderalter

Dienstag, 13. November 2007, 20 Uhr

Referent: Hubert Handler, Kinesiologe und Lernberater

Sind Grenzen lieblos oder ist die Liebe grenzenlos?

Mittwoch, 16. April 2008, 20 Uhr

Referentin: MMag.a Margit Rauch, Elternbildnerin

Ab Mittwoch, 12. September nehmen wir gerne eure

Anmeldungen entgegen. Tel. 0512/30 50 32.

Wir freuen uns schon sehr auf euch und eure Kinder! Euer EKIZ Team

... da blüht Dir was!

Die Farben des Herbstes sind die schönsten! Wir haben sie für SIE in unserer Gärtnerei reserviert!

Unser „buntes Herbstprogramm“:

Sonntag, 9. September 2007

10.30 bis 12.30 Uhr

Musikmatinee

„The Mayr Brothers“ –

der Oberländer Wolfi Mayr und sein feines Blues-Trio!

Gesamtleitung Markus Linder.

Mit freundlicher Unterstützung der Tiroler Wasserkraft!

Eintritt: frei.

Sonntag, 23. September 2007

15.00 Uhr

Musik, Spiel & Spaß

für KLEIN und Groß mit „Ratz – Fatz“!

Eintritt: frei!

Freitag, 28. September 2007

20.00 Uhr

„BigBand der Musikschule Hall“!

Eintritt: frei!

Pflanzen aus eigener Gärtnerei im Blumenpark Seidemann!

Täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr  
durchgehend geöffnet,  
auch an Sonn- und Feiertagen.

  
**Seidemann**  
BLUMENPARK

BLUMENPARK:  
Michelfeld 7  
zwischen Völs und Kematen

Tel. 0512/302800  
Internet:  
www.blumenpark.at  
www.aktivissimo.at



**RENAULT**

Bei Nebenwirkungen und Beschwerden, im Notfall gerne Neukauf Ihres Autos, fragen Sie in Zukunft nicht Ihren Arzt oder Apotheker, sondern wenden Sie sich, ab sofort, vertrauensvoll an:

**Claudia Elhardt** – Fa. Renault Dosenberger  
6020 Innsbruck, Serlesstraße 1

Tel.: 0512/261130-22 Fax: 0512/265721

E-Mail: [claudia.elhardt.dosenberger@partner.renault.at](mailto:claudia.elhardt.dosenberger@partner.renault.at)

**Tanzabend**

Freitag, 14. September 2007 • 19 bis 23 Uhr

**Blaike Völs**

DJ Klaus Sjösten wird wieder Ihre Tanzwünsche erfüllen und für tolle Stimmung sorgen!

Eintritt: Freiwillige Spenden. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Österr. Frauenbewegung – Ortsgruppe Völs



SV **Cyta** Völs  
www.sv-voels.at



SV **Cyta** Völs  
www.sv-voels.at



## Herbstsaison 2007

### Kampfmannschaft:

Nachdem der bisherige Trainer Roland Oberprantacher dem Angebot der WSG Wattens gefolgt ist und dort die 2. Kampfmannschaft in der Gebietsliga Ost trainiert, musste ein neuer Trainer verpflichtet werden. Dieser wurde mit Georg Eppensteiner aus Matrei a. Br. gefunden.



**Abgänge:** Armin Kopp, der seine Fußballerkarriere beendet hat und Wolfgang Egger, der leider zum SV Kematen gewechselt ist sowie Ersin Öner, der im Herbst bei TSV Altenstadt in Vorarlberg spielen wird. Im Frühjahr sollte er wieder in Völs sein.

**Zugänge:** Silvanano Zanona, ein Verteidiger und Midhad Halilagic, ein Stürmer, beide vom SV

Schönberg, Miroslav Teodosic von Union Innsbruck.

Seit längerer Zeit haben wir wieder eine Reservemannschaft, welche die Vorspiele der Kampfmannschaft bestreiten wird. Da wir für eine selbstständige U-18 Mannschaft zuwenig Spieler haben und eine Spielgemeinschaft mit anderen Vereinen nicht zustande gekommen ist, haben wir den Weg einer Reservemannschaft (Ib) gewählt.

### Trainer der Mannschaften:

#### Kampfmannschaft:

Georg Eppensteiner,  
Co-Trainer Walter Plörer

#### Reserve:

Marco Cosmi und Tristan Prem

**U-15:** Michael Schrantz und

Thomas Nagl

**U-11A:** Gerhard Mairhofer

**U-11B:** Carmelo Messina

**U-09:** Martin Ettinger

**U-08**

Nenad Glavas und Ernes Padjen

**Kindergarten:** Martin Mähr

und Christian Putschner

**Tormanntrainer:** Walter Plörer

und Ernes Padjen

## Fußball-Marktturnier 2007

### Sieger: Café ALEX

Aufgrund einiger Anregungen wurde vom Vereinsvorstand heuer versucht, das Marktturnier offener zu gestalten, weshalb die Regelung eingeführt wurde, dass pro Mannschaft nur mehr drei aktive Kampfmannschaftsspieler eingesetzt werden dürfen. Mit 12 teilnehmenden Mannschaften war aber das Interesse gegenüber den Vorjahren geringer. Das tat aber der guten Stimmung unter den Teilnehmern keinen Abbruch. Alle Spielerinnen und Spieler waren mit viel Einsatz dabei, blieben aber trotzdem fair. Das Wetter war ideal, was dazu beitrug, dass das Turnier reibungslos über die Bühne gehen konnte.

Gespielt wurde in zwei Gruppen zu je sechs Mannschaften. Die beiden bestplatzierten Teams jeder Gruppe ermittelten in Kreuzspielen die Finalisten. Im ersten Halbfinalspiel setzte sich das Café Alex knapp mit 3:2 gegen die Scheppsköpfe durch. Das zweite Spiel hatte mit der Begegnung 1. FC Thunfischstraße gegen den FC Weekender einige Brisanz in sich. Der 1. FC Thunfischstraße ging durch eine Glückstor 1:0 in

Führung und konnte in der Folge den stürmischen Angriffen der „Weekender“ standhalten und das Ergebnis über die Distanz bringen. Im Spiel um Platz 3 war dann bei den Weekender aufgrund der Enttäuschung über den verpassten Finaleinzug die Luft draußen und die Scheppsköpfe siegten 4:3. Der 1. FC Thunfischstraße konnte im Finale die Sensation vom Halbfinale nicht wiederholen und wurde vom Café Alex klar mit 2:0 besiegt.

Bei der Siegerehrung mit dem Sportreferenten der Marktgemeinde Völs, LABg. Toni Pertl, konnte das Cafe Alex den von Vbm. Walter Kathrein gestifteten neuen Wanderpokal mit viel Jubel entgegen nehmen.

Ein besonderer Dank sei an die Schiedsrichter Gerhard Grünauer, Robert Pancheri und Dietmar Eberl gerichtet. Sie haben für einen ordnungsgemäßen Verlauf der Spiele gesorgt. Ein herzliches Danke an Manfred Erlacher für die reibungslose und verlässliche Turnierleitung und an die beiden Platzsprecher Tristan Prem und Ernes Padjen.

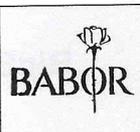


### Endergebnis

- 1 Café Alex
- 2 1. FC Thunfischstraße
- 3 Scheppsköpfe
- 4 FC Weekender Café Et Club
- 5 FC JARANI
- 6 FC Chili
- 7 Pizzeria Völssee
- 8 Café Silence
- 9 FC Star Coach-Coco
- 10 Schützen
- 11 Gewinner der Herzen
- 12 Greidfeld United

KOSMETIK  
FUSSPFLEGE  
WEIDNER

Monika Weidner Angerweg 19, Völs 0650-304 98 70  
Termine nach Vereinbarung • Parkplatz vorhanden



die rechtsanwaltskanzlei in völs

advokatur  
draxl & kornberger

mag. peter michael draxl  
dr. stefan kornberger

gießenweg 1, 6176 völs, austria  
telefon +43 512 302288 · fax +43 512 302288-99  
e-mail advokatur.dk@aon.at

unsere klienten haben recht

dr. possesselt  
& partner KEG  
investmentberatung und service

Ihr Berater in Völs: persönlich – unabhängig – kompetent  
Mag. Rudolf Gradl, Werth 1, Tel.: 0676/938 18 26, E-Mail: rudolf.gradl@chello.at

Kapitalanlagen / Finanzierungen / Vorsorgelösungen



**Sportklub Völs**  
Sektion Leichtathletik



**Fünf Medaillen bei österreichischer U20 Meisterschaft**

Sensationeller Erfolg für Daniel Hosp bei den österreichischen Meisterschaften der Klasse U20 am 23. und 24. Juni in Innsbruck. Daniel startete in fünf Bewerbungen und konnte ebenso viele Medaillen erringen! Ein souveräner Sieg im Hochsprung mit 1,92 m, zweite Plätze über 110m Hürden (in persönlicher Bestleistung von 15,16 sec), im Weit- und Dreisprung (Bestleistung mit 13,92 m) sowie ein 3. Platz im Speerwurf (ebenefalls Bestleistung mit 51,84 m) übertrafen alle Erwartungen. Daniel erreichte damit nicht nur 5 von 13 Tiroler Medaillen (die anderen 8 wurden von 8 verschiedenen Athlet/inn/en gewonnen), sondern war einer der erfolgreichsten Teilnehmer an diesen Meisterschaften überhaupt – hinsichtlich der Medaillenzahl sogar der mit Abstand erfolgreichste. Wie hoch Daniels Leistungen einzustufen sind, zeigt sich auch daran, dass er seinen Präsenzdienst ab 1. Oktober im Rahmen des Heeres-Sportzentrums absolvieren kann. Auch Manuel Gutleben schlug sich gegen die um bis zu drei Jahre ältere Konkurrenz hervorragend und belegte im Hochsprung mit 1,80 m den 6. Platz, womit der SK Völs in diesem Bewerb gleich zweimal bei der Siegerehrung vertreten war. Eindrucksvoll auch die Steigerung von Angelika Span im Lauf des heurigen Jahres. Bei den Westeuropäischen Jugend-

spielen Anfang Juli in Innsbruck konnte sie ihre Bestleistung über 100 Meter auf 12,78 Sekunden steigern und sich damit gegen Konkurrentinnen aus mehreren europäischen Ländern den Sieg holen. Mit dieser Zeit belegt sie in der aktuellen österreichischen Bestenliste U16 (Jahrgang 1992 und jünger) Platz 4 und ist damit heuer die bisher schnellste Vierzehnjährige in Österreich. Am 30. Juni trafen sich über 120 junge Leichtathlet/inn/en von 11 Vereinen aus ganz Tirol in Völs zu einem Wettkampf im Rahmen des Helmut Mader Cups (inoffizielle Landesmeisterschaft der 9-14 Jährigen). Unter der Leitung unserer Cheftrainerin Mag. Monika Windischer wurde die Veranstaltung problemlos abgewickelt und auch sportlich verliefen die Bewerbe für die Völser Athleten sehr erfolgreich. In der Klasse U14 gewann Christoph Paulitsch die 60 m und belegte im Weitsprung und im Kugelstoßen jeweils den 3. Platz. Marco Mayr siegte im Weitsprung und wurde über 60 m Dritter, womit die beiden diese Klasse klar dominierten. Schließlich belegte Josef Span in der Klasse U12 in seinem ersten Wettkampf mit dem Vortex (ein Speer-ähnliches Wurfgerät) den 3. Platz. Auch der Namensgeber des Cups, Landtagspräsident und TLV-Ehrenpräsident Prof. Ing. Helmut Mader, beehrte die Veranstaltung mit seinem Besuch.



Präsident Helmut Mader mit den Teilnehmerinnen der Klasse U10



**Einladung für über 80-jährige Mitglieder**



Zu dem schon traditionellen gemeinsamen Nachmittag für alle Mitglieder ab dem 80. Lebensjahr hatte kürzlich der Völser Seniorenbund in die Seniorenstube im Haus der Senioren eingeladen. Nach der Begrüßung durch Obmann Johannes Knapp verbrachten die schon etwas älteren Mitglieder des Seniorenbundes bei Kaffee und Kuchen, belegten Brötchen und Saftln, Bier oder einem Glas

Wein, einige gemütliche und unterhaltsame Stunden. Mit viel Applaus wurden die musikalischen Beiträge von Willi Kluibenschedl auf seiner Zither und Vorstandsmitglied Peter Petz mit der Gitarre bedacht.

Herzlich begrüßt und bedankt für die finanzielle Unterstützung wurde der Geschäftsführer der Raiffeisenbank Völs GV Erich Ruetz. *J. Knapp*

**Einladung zur Bergmesse**

Die Völser Sängerrunde lädt herzlich ein zur Bergmesse am Sonntag, den 16.9.07 um 11 Uhr bei der Rosskogelhütte (bei jeder Witterung).

**Unser Angebot im September!**

- MARKUS GANNER**  
Fleisch Wurst Imbisse
- Rindsschnitzel** geschnitten kg € 11,40
  - Jungschweinebraten** kg € 5,49
  - Weißwurst** kg € 5,90
  - Karreespeck** kg € 11,90
- NEU!**
- Jeden Mittwoch 1/2 Grillhendl mit Brot € 4,30
  - Jeden Donnerstag gegrillte Schweinsstetzel mit Brot, 1 Stk. nur € 4,90 (auf Vorbestellung)
  - Jeden Freitag Wienerschnitzel mit Pommes und gem. Salat nur € 5,90

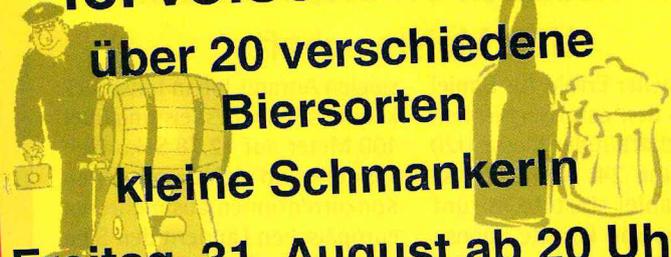
6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38



# Hallenfest

Freiwillige Feuerwehr Völs

**18. Völser Bierkost**  
über 20 verschiedene  
Biersorten  
kleine Schmankerln  
Freitag, 31. August ab 20 Uhr



# Mexikanischer Abend

mit vielen mexikanischen Köstlichkeiten.

Ein scharfer Mexikanischer Abend mit Live-Band  
Eintritt: Freiwillige Spenden

Samstag, 1. September ab 18 Uhr



Sonntag,  
2. September  
ab 10 Uhr  
musikalischer  
Frühschoppen



## Einladung zum 7. Völser Familien – Radwandertag

Sonntag, 16. September 07

**Start:** 10 Uhr – 11 Uhr  
(bei jeder Witterung)  
**Ort:** Seestraße (Vereinshaus 2)  
**Strecke:** Variante 1 – ca. 5 km  
Variante 2 – ca. 12 km  
**Verpflegung:** für Speis und Trank ist reichlich  
gesorgt.  
**Verlosung:** Um ca. 13 Uhr werden unter allen  
Teilnehmern tolle Hauptpreise und  
viele Sachpreise verlost.

**Bedingungen:**  
Es gilt die Straßenverkehrsordnung!  
Jeder Teilnehmer nimmt auf eigene Gefahr  
und Risiko an der Veranstaltung teil.  
Der Veranstalter übernimmt keine Haftung.

Kinder unter 10 Jahre nur in Begleitung von  
Erwachsenen bzw. von 10 – 12 Jahre durch die  
Vorlage eines Fahrradausweises.

Der Sportklub Völs Sektion Rad freut sich auf Ihre Teilnahme.